

# دروس في العربية للمبتدئين

إعداد:

مركز جذور / مجموعة باحثين

كانون الثاني (يناير) - 2025

כְּרָבֶּה פְּרִי הַסְּגָרָה פְּרוֹתָרָתָן אֲרָבָּה: מַרְקֵז גַּדּוּר / דְּסָמְעָה בָּאַשְׁנָן



# دروس في العربية للمبتدئين

إعداد:

مركز جذور / مجموعة باحثين

كانون الثاني (يناير) - 2025

## مقدمة

تُعد اللغة العربية من اللغات السامية، إذ تحمل بين طياتها تاريخاً طويلاً وثقافة لابد من الاطلاع عليها للمهتمين بما يحدث اليوم في منطقة الشرق الأوسط، إذ أنها تعد لغة رسمية في الكيان الصهيوني، مما يجعل تعلمها ضرورة ملحة لفهم التحولات السياسية والثقافية في منطقة الشرق الأوسط، خاصة في ظل الصراعات المستمرة وال الحرب الإسرائيلية التي تقودها إسرائيل في المنطقة. إن الإلمام باللغة العربية ليس فقط باباً لفهم ثقافة وحضارة، ولكنه أيضاً أداة لفهم لغة "الآخر" والتعامل مع سياقاتها المختلفة.

هذا الكتاب، "دروس في اللغة العربية للمبتدئين"، يُعد نقطة انطلاق مثالية للراغبين في التعرف على هذه اللغة. يبدأ الكتاب بشرح الحروف العبرية وطريقة لفظها ورسمها بشكل مبسط ومنهجي. ثم ينتقل تدريجياً إلى تقديم دروس تتضمن نصوص محادثة تُبرز الاستخدام اليومي للغة. كما يتم استخلاص القواعد والأفعال والكلمات المهمة من هذه النصوص، مع توضيح شامل للمصطلحات الواردة فيها.

ومن أجل تعزيز الفهم وتوسيع الحصيلة اللغوية، يحتوي الكتاب في نهايته على قاموس شامل لأهم الكلمات الواردة في الدروس مترجمة إلى العربية، الإنجليزية، والتركية، مما يجعل منه مرجعاً عملياً متعدد اللغات.

نأمل أن يكون هذا الكتاب رفيقاً مفيداً لكل من يسعى إلى تعلم اللغة العربية، سواء لفهم ثقافتها أو لأغراض أكademية أو حتى كجزء من معرفة لغة "العدو" في سياق الصراع المستمر. تعلم اللغة هو خطوة نحو فهم أعمق وأشمل للعالم من حولنا.

مع أطيب التمنيات بالتوفيق،

مجموعة باحثين



## تمهيد

ترتبط اللغة العبرية الحديثة ارتباطاً وثيقاً بنشأة القومية اليهودية والثقافة اليهودية واحتلال الصهيونية، وقد أسهمت تلك اللغة المخترقة في احتلال وتنشيط الكيان الصهيوني في فلسطين. وكذلك أهمية اللغة في تشكيل ترابط بين مكونات المشروع اليهودي والصهيوني والمستوطنين اليهود في مشاريع الاستيطان اليهودية ( من الارجنتين،..... القرم إلى أوغندا..... ) في العالم.

ارتبطت اللغة العبرية بتاريخ كتابة العهد القديم ولعل أبرزها الحديث عن التوراة الهيروغليفية لعلاقة بنو إسرائيل بنبي الله موسى عليه السلام كونه يمثل أصل الشريعة اليهودية ، أن موسى عليه السلام جاءته الصحف وأنزلت عليه توراة إلا أن هذه التوراة العبرية والتي هي بين أيدينا ويؤمن بها اليهود وغيرهم ليست توراتنا التي أنزلت على موسى ولسبب جوهري صحيح أنها جاءتنا في اللغة العبرية. والعبرية لم يعرفها موسى ولم يعرفها الإسرائيليون طيلة حياة موسى، فموسى عاش وتوفي قبل أن توجد العبرية ويعرفها الإسرائيليون . فموسى ، كما تذكر المصادر اليهودية ، وغيرها ولد في مصر وتسمى باسم مصرى " فَتَهَذَّبَ مُوسَى بِكُلِّ حِكْمَةِ الْمِصْرِيِّينَ، وَكَانَ مُقْتَدِراً فِي الْأَقْوَالِ وَالْأَعْمَالِ "(1).

أن ظهور اللغة العبرية كان لاحقاً جداً لا لموت موسى فحسب ، بل لدخول من خرجوا معه من مصر إلى أرض كنعان ، فصحف موسى وتوراته لم تدون في العبرية بل في المصرية القديمة (2).

(1) أعمال الرسل ، 7: 22.

(2) فؤاد حسنين علي ، التوراة الهيروغليفية دراسة في أصول العهد القديم ومصادرها ، ( دار عين للدراسات والبحوث الإنسانية الاجتماعية ، الجيزة ، ط1 ، 2015 ) ، ص.57.

## تعدد لغات اليهود:

لم يكن لليهود لغة واحدة بل العديد من اللغات فقد عمل اليهود باحیاء اللغة العربية الحديثة فيقول الشامي: "إن المصدر الأساسي لهذه اللغة هو العهد القديم ، وترجع وثائقها القديمة إلى القرن الثالث عشر ق.م تقريباً. وبالرغم من أنه كانت اللغة المميزة فترات إزدهار وفترات تدهور فإنها لم تتوقف عن الاستعمال وخاصة في المعابد ومن خلالي الكتابات الدينية. وقد دخلت آلاف الكلمات العبرية ، ولاسيما التعبيرات والإشارات اللغوية إلى اللغات المختلفة التي استعملها اليهود في شتى البلدان التي أقاموا فيها ، وبصفة خاصة اليديش واللادينو، وهو الأمر الذي أضفى طابعاً يهودياً بحثاً على مثل هذه اللغات. وقد قام اليهود باحیاء اللغة العبرية وجعلها لغة حياة يومية اعتباراً من نهاية القرن التاسع عشر مع بداية الحركة الصهيونية وقد أصبحت اللغة الرسمية الآن لدولة إسرائيل"<sup>(3)</sup>.

## اللغة الروسية:

ولابد من التطرق إلى التغيير في توجهات اليهود الروس لمعرفة كيف نشأت المسألة اليهودية فعلى سبيل المثال لا الحصر كان ليو بنسكر Leo Pinsker ( 1821- 1891 ) ، قد بدأ في سنة (1861) في كتابة مقالات أسبوعية لأقدم صحيفتين أسبوعيتين يهوديتين باللغة الروسية وكانت كتاباته ذات طابع اندماجي تدعو لجعل اللغة الروسية والثقافة الروسية تتغلغلان في صلب حياة اليهود الداخلية بما فيها مقوماتها الدينية والفكرية. وقد أصبح بنسcker زعيم المسكيليم ( Musklim ) في مدينة أوديسا وأحد المشرفين على نشاط فرع جمعية انتشار الثقافة بين يهود روسيا ( Society for the Diffusion of Culture among the Jews of Russia ) والتي تأسست سنة (1863). في تلك الفترة من حياته تجاوز "المنتبين" "الذين كتبوا بالعبرية بإصراره على أن اللغة والثقافة الروسية يجب أن تكون مهيمنة بالكامل في الحياة الداخلية ، وحتى في الدين اليهودي<sup>(4)</sup>.

<sup>(3)</sup> رشاد الشامي ، تطور وخصائص اللغة العربية ، ( مكتبة سعيد رافت ، القاهرة ، 1978 ) ، ص.9.

<sup>(4)</sup> Arthur Hertzberg, The Zionist idea: a historical analysis and reader, (The Jewish Publication Society Philadelphia and Jerusalem, 1997), p.179

وشمل عمل الجمعية "مساعدة اليهود على اكتساب اللغة الروسية كلغة شعبية" بغية تسهيل اندماجهم في المجتمعات التي يعيشون فيها بحيث يتمسكون فقط بالدائرة الدينية للحياة اليهودية. وقد قامت الجمعية بمحاولات شتى لنشر اللغة الروسية بين اليهود عن طريق إصدار كتب تدرس الديانة اليهودية باللغة الروسية، وبدأت العمل على ترجمة المزامير والتوراة إلى هذه اللغة أيضاً. ومن الجدير بالذكر أن الأغلبية الساحقة من يهود روسيا كانت لا تعرف لغة البلاد. وتتخذ من اليديشية لغة التخاطب بينهم<sup>(5)</sup>.

وكانت التوراة واللغة العبرية هما اللتان جعلتا اليهود شعباً ، وإذا كان اليوم اليهود مجرد شعب بالمعنى الروحي... فالتوراة واللغات العبرية هي أرض ( وطن ) اليهود<sup>(6)</sup>. يؤكد بأن فلسفة المشروع اليهودي قائمة على صناعة الأساطير ومنها أرض الميعاد واللغة العبرية.

ولهذا كانت هناك دعوة إلى تشكيل جمعيات تستطيع الأخذ على عائقها دراسة وتدرис اللغة العبرية وتقديم العون لكل من يريد دراسة هذه اللغة. كما دعا إلى تأسيس مدارس لتدريب المعلمين والحاخامات وحثّهم على إدخال مفاهيم حياتية جديدة لدى الأجيال النامية عن طريق تعليمهم العبرية وتنمية شعورهم القومي وتعزيز إخلاصهم لتراثهم وتقاليدهم<sup>(7)</sup>.

### اللغة اليديشية:

ارتبطت اللغة اليديشية بالبوند الذي تأسس سراً فيينا ( فيلينوس ) 7 أكتوبر 1897 ، أو ما يعرف بتحالف العمال اليهود في ليتوانيا وبولندا وروسيا. وهي تعد حركة ماركسية اشتراكية ديمقراطية دعت إلى الاستقلال الثقافي اليهودي على أساس اللغة اليديشية وليس العبرية<sup>(8)</sup>.

<sup>(5)</sup> أمين عبدالله محمود ، مشاريع الاستيطان اليهودي في مرحلة التكوين ، ( عين للبحوث والدراسات ، الجبة ، ط 1 ، 2011-1432 ) ، ص 76.

David Vital, The origins of Zionism, ( Oxford University Press, 1975 ), p.47. <sup>(6)</sup>

<sup>(7)</sup> محمود ، مشاريع الاستيطان اليهودي ، ص 87.

Zvi Gitelman, The Emergence of Modern Jewish Politics Bundism and Zionism in Eastern Europe, ( University of Pittsburgh press, 2003 ), p.4. <sup>(8)</sup>

## اللغة الفرنسية:

كان لمنظمة الأليانس التحالف الإسرائيلي العالمي وهي منظمة يهودية دولية مقرها باريس. أسس التحالف في عام 1860 بعد سبعين عاماً من الثورة الفرنسية دوراً مهماً في إنشاء مدارس باللغة الفرنسية للأطفال اليهود في جميع أنحاء البحر الأبيض المتوسط وإيران والإمبراطورية العثمانية في القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين. شعار المنظمة هو الوصية الحاخامية اليهودية "كل اليهود مسؤولون عن بعضهم البعض".

### الإسبانية اليهودية (لادينو):

في عام 1492، عرض على يهود إسبانيا خيار التحول إلى المسيحية أو مغادرة البلاد. وبقي العديد من اليهود في إسبانيا وتحولوا إلى المسيحية أو احتفوا ، واختار الكثيرون منهم على مضض المغادرة. واستقرت نسبة كبيرة من اليهود الإسبان المنفيين (المعروفين باسم السفارديم) في الإمبراطورية العثمانية. وبالنسبة لهم، ظل التراث الثقافي واللغوي الإسباني حياً لقرون بعد الطرد. وحتى اليوم يمكن سماع لغة تعتمد على اللغة الإسبانية بين الجيل الأكبر سناً من الجالية اليهودية التركية ، تعرف هذه اللغة باسم "لادينو"<sup>(9)</sup>.

يهود الدولة العثمانية في العصر الحديث أن كتاباتهم لم تقتصر على الموضوعات الدينية التقليدية التي كانت شائعة في أوساطهم على مدى قرون عديدة، وإنما أصبحت تشمل موضوعات أخرى. قد صدرت معظم هذه الأعمال خلال النصف الثاني بالقرن التاسع عشر بلغة اللادينو، وكان من بين مظاهر النتاج الأدبي في هذا الحين أن يهود الدولة بدأوا في إصدار بعض الصحف بلغة اللادينو كان من بينها صحيفة "الأمل الطيب" التي صدرت في أزمير في عام 1942 ، كما صدرت فيما بعد في كل من القدس وسالونيكا العديد من الصحف الأخرى، وبينهما صدرت معظم هذه الصحف اليهودية بلغة اللادينو فقد صدر بعضها الآخر باللغة الفرنسية، كما تأسست في حلب في عام 1865 مطبعة قامت بإصدار هذه الصحف<sup>(10)</sup>.

Remy Attig, Did the Sephardic Jews Speak Ladino?, ( Bulletin of Spanish Studies Hispanic )<sup>(9)</sup> Studies and Researches on Spain, Portugal and Latin America, 2012 ), vol. 89: 6, 831–838.

(<sup>10</sup>) صموئيل أتينجر ، اليهود في البلدان الإسلامية ( 1850-1950 ) ، ( سلسلة عالم المعرفة ، الكويت ، 1415 هـ / 1995)، ص 219-220.

**والحديث أعلاه العديد من الدلالات لعل من أبرزها:**

**أولاً:** لم يكن لليهود لغة واحدة بل العديد من اللغات اليديشية والروسية واللادينو وغيرها من اللغات الأخرى للغات الشرقية والغربية ، فقد عمل اليهود على احياء اللغة العبرية الحديثة ، وتعليمها لجميع اليهود لتحقيق الوحدة الثقافية التي يفتقدونها.

**ثانياً:** أن ظهور اللغة العبرية كان جاء في عصور لاحقة لبعثة نبي الله موسى عليه السلام ، والصحف التي نزلت على سيدنا موسى وتوراته لم تدون في العبرية بل في المصرية القديمة. **ثالثاً:** حاول اليهود إعطاء الصفة الأسطورية للغة العبرية وجعلها لغة اليهود التي ترتبط بالجوانب العقدية لديهم.

**رابعاً:** لا يمتلك اليهود لغو خاصة بهم بل يتحدثون ويكتبون بلغات البلدان التي يقيمون بين ظهرانيها.

مركز جذور للبحوث والدراسات

4 كانون الثاني 2025



---

## الفصل الأول

### المقدمة

---



مقدمة

מבוא

## **أولاً – تسمية اللغة العربية**

سميت اللغة العربية بهذا الإسم نسبةً إلى العبرانيين، حيث تُعد كلمة (عبري-عربي) من أقدم ما تسمى بها اليهود عبر التاريخ، وتفسّر هذه التسمية بالعديد من التأويلات، التي تعتبر مثار جدل بين العلماء والباحثين، ولم يتم الإجماع على رأي محدّد في هذا الشأن، وهذا ما ذهب إليه هنري عبودي في معجم الحضارات السامية حيث ورد "وخلصه القول هي أن منشأ العبرانيين لا يزال موضوع جدل بين الباحثين، ويكتنفه كثير من الغموض، وهو مصطلح يتضمن الكثير من الدلالات غير الواضحة، والمعانى المختلفة التي لا تستقر على معنى مُحدّد يمكن الرُّكون إليه".

وموضوع هذا الكتاب لا يسمح بالدخول في هذه التفاصيل التي لها مواضع أخرى تُبحث فيها تفصيلاً، ولمزيد من المعلومات والتفصيل انظر المصادر في نهاية الفصل.

وأما مصطلح اللغة العربية كدلالة على اللغة التي كان يتكلّم بها اليهود أو بنو إسرائيل لم يرد ذكره في العهد القديم، ولكن كان يشار لهذه اللغة بمسماي اللغة اليهودية تارةً، ولغة كنعان تارةً أخرى، ولم تُعرف باسم اللغة العربية إلا بعد السبي البابلي.

## **ثانياً – أصل اللغة العربية**

إن اللغة العربية تندرج تحت مظلة اللغات السامية (نسبة إلى سام ابن نوح عليه السلام)، ومن الباحثين في التاريخ القديم وعلم اللغويات من يشكك بأن اللغة العربية هي لغة أصلية قائمة بذاتها، بل يُعدُّها خليطاً من العربية الكنعانية، والعربية الآرامية، وهذا ما ذهب إليه الدكتور محمد بهجت قبيسي في كتابه ملامح في فقه اللهجات العربيات، وحتى أن حزم الأندلسي يقول أن اللغة العربية هي عربية.

بل إن من الباحثين، من وجه الانتقادات للنظرية السامية ذاتها، والتي استخدمها للمرة الأولى اللاهوتي الهودي النمساوي (شلوتوزر) في النصف الثاني من القرن الثامن عشر، على اعتبار أنها اعتمدت تصنيفاً عنصرياً للبشر، فعلى سبيل المثال تم اعتبار الكنعانيتين على أنهما أولاد حام، وبالتالي انتفت عنهم صفة السامية، وذلك لأسبابٍ عنصريةٍ تخص اليهود، بينما ثبتت كل البحوث والدراسات أن اللغة الكنعانية هي لغة سامية.

تم استخدام مصطلح السامية هنا في هذا الكتاب باعتباره تصنيفاً لغوياً، بعيداً عن التصنيف العرقي للبشر.

لمزيد من التفصيل يمكن الاطلاع على المراجع المدرجة في نهاية الفصل.

### ثالثاً - العبرية التوراتية والعبرية الحديثة

إننا نفرق بين عزيتين: الأولى هي العبرية الحديثة المحكية، والتي وضع قواعدها وأسسها إليعاذر بن يهودا في الفترة 1911-1922 م، والثانية العبرية التوراتية وهي التي كُتبت بها التوراة، فالحديثة هي خليطٌ من التوراتية واليهوديّة والتي بدورها خليط من الألمانية والروسية والبولونية ....

وأما التوراتية فهي خليطٌ من الكلعنائية والأرامية، وهذا ما ذهب إليه كما ذكرنا آنفاً الدكتور محمد بهجت قبيسي في كتابه ملامح في فقه اللهجات العربيّات، ويدرك أيضاً في نفس المصدر، أن متحدة العبرية الحديثة لا يمكنه فهم العبرية التوراتية.

يشار في بعض الأحيان إلى العبرية التوراتية بالعبرية الكتابية، وهذا ما ذهب إليه القسّ عاطف المرفوض حين أَلْفَ كتاباً بعنوان نحو العبرية الكتابية في إشارة إلى العهد القديم.

### رابعاً - اللغة العبرية لغة حياة يومية

إن اللغة العبرية، وبعد انقطاعها من على ألسن الناس كلغة حديث يومية، لفترةٍ طويلةٍ قد تصل حسب بعض المصادر إلى ألفي عام، اندثرت الكثير من مفرداتها، وباتت محصورةً في رجال الدين اليهود، وأصبحت لغة التوراة وكتب الديانة اليهودية، وأما اليهود، والذين انتشروا في أصقاع الأرض، فكانوا يتكلمون بلغات البلدان التي يقطنونها، ولكن هذا لم يمنع اليهود من أن يكون لهم لغة خاصة بهم، كأقليات كانت ترغب في العيش ضمن تجمعات منعزلة إلى حد ما عن محيطها الكبير، وتذكر الدكتورة إلهام بدر (مدرسة الأدب العربي الحديث في جامعة عين شمس/ كلية الألسن)، وذلك في لقاء معها ضمن برنامج خط أزرق على القناة الثانية المصرية)، أن اليهود في مصر والمغرب وإيران وغيرها من الدول كانوا يتحدثون ويكتبون بلغاتهم الخاصة، والتي هي خليط من اللهجات المحلية والعبرية، وكانت تُكتب بحروف عبرية، وكان لهم إنتاج أدبي بهذه اللغات التي يتحدثونها، وتشير إلى أنه في البلد الواحد قد تختلف اللهجات اليهودية تبعاً للمحافظات والمدن التي يعيشون فيها.

بدأت عملية إحياء اللغة العبرية كلغة جامعة ليهود العالم مع نشوء حركة المهاجرين في أوروبا، وبعدها نشوء الحركة الصهيونية الذي عزز انتشار هذه اللغة وتطويرها لتكون لغة حديث يومية، رغم ما عانت من صعوبات في بداية الأمر، إلا أنه وفي النهاية توجت العملية بالنجاح مع إعلان قيام دولة إسرائيل واعتماد اللغة العبرية كلغة رسمية للدولة الناشئة.

ما ساهم في إغناء اللغة العربية بالفردات انتشار اليهود في بلاد شتى، ما مكّن هذه اللغة من استعارة المفردات من لغاتٍ عدّة، حتى تستطيع شق طريقها كلغة حديث، ولذلك نجد أن اللغة العربية الحديثة اليوم هي خليط من العبرية التوراتية ولغة اليديش والعربية العامية وبالذات اللهجة الفلسطينية.

### خامساً - من خصائص اللغة العربية

إن اللغة العربية تمتلك الكثير من الخصائص المشتركة مع اللغات السامية، ومن هذه الخصائص:

1. اعتمادها بشكل كبير في تحديد المعنى على الأصوات الساكنة، ولذلك لانجد اهتماماً بوضع علامات الأصوات على الحروف في الكتابة.
2. معظم الكلمات يرجع اشتتقاقها لمصدر ثلاثي.
3. التشابه في الضمائر وطريقة اتصالها بالأسماء والأفعال والحوافر.
4. التشابه في المستعارات كاسم الفاعل، واسم المفعول، وإسyi الزمان والمكان، واسم الآلة.
5. تغيير معنى الكلمة بتغيير حركاتها.
6. التشابه في صوغ الجمل وتركيبها.
7. التشابه في اتجاه الكتابة من اليمين لليسار، وللغة السامية الوحيدة الشاذة عن هذه القاعدة هي الجبّشية.

### سادساً - مشكلات اللغة العربية ومعيارها

إن اللغة العربية تعاني من عيوب ومشاكل جاء على تفصيلها رشاد الشامي في كتابه تطور وخصائص اللغة العربية ونورد هنا أهمّها:

1. اختلاف النطق نتيجة اختلاف مشارب اليهود في إسرائيل، فهناك النطق الألماني والروسي والإنجليزي والبولندي، وهذا أدى بدوره لتغيير في لفظ بعض الأحرف، أو إبدالها بشكل كلي أحياناً.
2. محصول الكلمات، وهو ما يتعلّق باستعارة اللغة لكلمات من لغات أخرى، ومحاولة عبرتها وهذا بحد ذاته لا يعد إشكالية كبيرة.
3. صورة اللغة، وهي ما يتعلّق بالحركات حيث نجد أن بعض الكلمات تلفظ بحركات مختلفة، وبعض الحركات يتم إسقاطها بشكل كامل.
4. التركيب العربي، وهو ما يتعلّق بتركيب الجمل، لدرجة أنه يقال في إسرائيل أن الجميع يخطئ، وهذا العيب يعد من أخطرها على اللغة العربية، إذ أنه حتى الآن لا توجد طريقة واحدة لصياغة الجملة وتركيب العبارات في اللغة العربية، فالأسلوب التوراتي يختلف عن أسلوب المنشاوي في التعبير عن

نفس المعنى، والإنسان متحدث العبرية يختار ما يروق له حسب ميوله وثقافته، وهذا يُعد تحدياً كبيراً تواجهه اللغة، حيث أن استخدام اللغة وتركيب الجمل والإضافات تشكل روح اللغة، فيما تشكل الكلمات وصورها جسد اللغة كما عبر عنها رشاد الشامي في كتابه *تطور وخصائص اللغة العبرية* (القديمة – الوسيطة – الحديثة).

وهناك اختلاف في الآراء حول طريقة معالجة هذه العيوب والمشاكل، بين من يقول أنه لابد من ترك اللغة تتتطور ذاتياً، ويتم استقاء القواعد من الشارع، وبين من يقول أنه لابد من ضبطها وفق القواعد التي جاءت في التوراة أو المشنا، وهناك رأي ثالث يقول بأن العامل الفصل في هذا الموضوع هو الانتاج الأدبي الذي يكون خليطاً من الأدب العربي ولغته على مر العصور.

وإن المؤسسين الأوائل، قد اعتمدوا اللُّفْظُ الْعَبْرِيُّ الشَّرْقِيُّ (السفاردي) معياراً بصفته الأقدم والأجمل في نطق الكلمات ومخارج الحروف والتشديد والنبر، وهو اللُّفْظُ الْذِي يُشكُّلُ الْأَصْلَ، أضعف لعامل آخر وهو أن اللغات الأخرى لليهود تملك صورة ذهنية في عقول اليهود على أنها لغات مهجر.

## سابعاً – لغات اليهود

كما ذكرنا سابقاً أن اليهود المنتشرون في دول العالم، حاولوا إيجاد لغات خاصة بهم، وكانت هذه اللغات عبارة عن خليط من العبرية التوراتية والأرامية واللغة المحكيّة في بلاد تواجدهم، وكانت تكتب بأحرف عربية وظهرت على الساحة لغات عدّة لليهود نذكر منها:

1. لُغَةُ الْيَدِيهِشْ (يهود وسط أوروبا).
2. الإِسْبَانِيَّةُ الْيَهُودِيَّةُ – الْلَّادِينُو (يهود إسبانيا).
3. الْحَاكِيَّةُ (يهود المغرب)
4. الْعَرَبِيَّةُ الْيَهُودِيَّةُ (يهود مصر وبلاد الشام).
5. الْفَارَسِيَّةُ الْيَهُودِيَّةُ (يهود إيران).

إضافة إلى أن هذه اللغات (تجاوزاً يطلق عليها لغة) تخضع لنظام اللهجات ضمن البلد الواحد، حسب التوزع الجغرافي لليهود.

## ثامناً – لغة اليديش

تعدّ لُغَةُ الْيَدِيهِشْ من أكثر لغات اليهود تحدّثاً بعد العبرية، بل كانت نشطة في الحياة اليومية بين يهود أوروبا عموماً، ويهود ألمانيا وأوروبا الشرقية خصوصاً حتى قبل إعادة إحياء اللغة العبرية كلغة حديث، حيث يعود

إنشاء هذه اللغة إلى القرن العاشر الميلادي، ويصل عدد المتحدثين بهذه اللغة في بعض التقديرات إلى 3 مليون شخص على مستوى العالم.

تعتمد لغة اليديش بشكل كبير في مفرداتها على اللغة الألمانية لدرجة أن البعض يصنفها كلهجة ألمانية، ولكنها في الحقيقة تحتوي على خليط آخر من العربية واللغات الرومانسية والسلافية والآرامية، وتتخد من الحرف العربي أبجدية في كتابتها، وتكتب من اليمين إلى اليسار، وهناك فارق مهم بينها وبين العربية، أنها لا تملك الحركات بل تستعين بالأحرف الصوتية في الكلمة لإظهار الأصوات، معتمدة في ذلك النظام اللغوي المتبع في اللغات الأوروبية عموماً، مما يجعل قرائتها أسهل على المتعلم الجديد.

وتم التصديق عليها كلغة أقلية معترف بها في بولندا، هولندا، السويد، رومانيا، والبوسنة والهرسك خلال التوقيع على الميثاق الأوروبي عام 1992.

وأيضاً تم إدراجها كلغة من لغات الترجمة في مترجم جوجل، وكذلك اعتمادتها الويكيبيديا كلغة من لغات النشر، وتعتمدتها شركة مايكروسوف特 كلغة أجنبية في الإعدادات في نظام التشغيل ويندوز، وحتى هواتف موتوروولا أدرجتها ضمن خيارات اللغات الأجنبية في هواتفها الذكية.

تمتلك لغة اليديش كماً لا يأس به من الإنتاجات الأدبية والأفلام، وتصدر في الولايات المتحدة الأمريكية وحدها سبعة صحف بلغة اليديش في أماكن تجمعهم، وتم إنشاء المعاهد والمدارس لتدرس هذه اللغة، وحتى أن هناك بعض الجامعات أدرجت هذه اللغة ضمن بعض فروعها، وفي عام 1925 تم تأسيس معهد لغة اليديش الذي يضع معايير هذه اللغة ويسمى اختصاراً (YIVO).

عاشت هذه اللغة فترة صراع مع اللغة العربية في بداية تأسيس إسرائيل، حيث حاولت أن تأخذ دورها وتكون هي المسيطرة، ولكن كان هناك رفض من الحركة الصهيونية لاعتبارها لغة المهاجر، وأن اللغة العربية هي لغة الوطن ولغة الدين، ولذلك تم محاربتها في البدايات، رغم أن اللغة العربية الحديثةأخذت منها، ولكن في الفترة الأخيرة عادت هذه اللغة للظهور مجدداً في إسرائيل، وأنشأت بعض المعاهد لتعليمها، وهناك بعض المدارس التي تدرس هذه اللغة.

وإن لغة اليديش شأنها شأن اللغة العربية ولغات اليهود عموماً لها لهجات تختلف تبعاً للبلدان التي أقام فيها اليهود وتأثروا بثقافتها ولغاتها.

ولا تزال هذه اللغة حتى الآن في عالمنا العربي والإسلامي غير مطروقة، وخاصة في الجامعات والتخصصات المهمة بالتاريخ اليهودي، والملف اليهودي والصهيوني عموماً، رغم ما تشكله هذه اللغة من جزء كبير من

الحركة الأدبية لليهود، وتفتح الأبواب أما قراءة حقيقة للمجتمع الإسرائيلي الذي ما هو إلا نتاج هذا التاريخ الطويل بجميع مراحله وعصوره.

### تاسعاً - لماذا العربية؟

هناك أسئلة تطرح نفسها على المتعلم منها:

1. لماذا نتعلم العربية؟
2. هل تعلم العربية فعلاً ضرورة؟
3. هل نتعلم العربية التوراتية أم العربية الحديثة؟
4. ما هي الأهداف التي تضعها لنفسك في تعلم العربية؟
5. ما هي المرحلة التي ترغب الوصول إليها في العربية؟
6. هل نتعلم لغة أخرى من لغات اليهود بدلاً عن العربية أو معها؟ ولماذا؟

هذه الأسئلة أترك إجابتها للقارئ.

### عاشرأً - مصادر للبحث والتعقب

#### مصادر مباشرة

1. تاريخ اللغات السامية، إسرائيل ولفنسون.
2. الساميون ولغاتهم، حسن ظاظا.
3. مختصر تاريخ اللغة العربية، حاييم رابين، ترجمة: طالب القرishi.
4. الأدب العربي القديم والوسيط، أفت محمد جلال.
5. نحو العربية الكتابية، عاطف المرفوض.
6. تطور وخصائص اللغة العربية، رشاد الشامي.

#### مصادر غير مباشرة

1. أثر الانحراف العقدي والفكري عند اليهود على الفكر الصهيوني المعاصر، عطا الله بخيت حماد المعايطة.
2. الشخصية الإسرائيلية، حسن ظاظا.
3. بنو إسرائيل في القرآن والسنة، محمد سيد طنطاوي.
4. معجم الحضارات السامية، هنري عبودي.
5. تاريخ الله (إيل - العالى)، جورجي كنعان.

6. رؤى إسرائيلية في إشكاليات التاريخ والفكر الديني اليهودي، رشاد الشامي.
7. النظرية السامية، توفيق سليمان.
8. الساميون وال عبرانيون، أحمد داود.
9. اليهود لا موائق ولا عهود، عبد الله محمد أبو علم.





---

الفصل الثاني  
الأبجدية العربية

---



## في المحتويات

- الأبجدية العبرية.
- الكتابة العبرية.
- الحروف العبرية.
- الخط الطباعي والخط اليدوي.
- لوحة المفاتيح العبرية.
- تحرير النصوص العبرية باستخدام الحاسب والهاتف.
- كيفية البحث عن تلفظ الكلمات الجديدة.
- خطوط عربية.

## أولاً - الأبجدية العربية

ت تكون الأبجدية العربية من إثنين وعشرين حرفاً مجموعاً في قوله:  
**أبجد هوز حطي كلمن سعفص قرشت.**

## אָבְגָּד הַוְּזַחְטִי כֶּלְמָן סַעְפָּצְקָרְשָׁת

ويشير كل من الدكتور بهجت قبيسي في كتابه المشار إليه سابقاً، والدكتور علي الجريري مدرس اللغة العربية في جامعة فلسطين (خلال محاضراته)، إلى أن حروف العربية الأصلية هي نفسها الحروف العربية ولكن مع الزمن سقط البعض واختفى، وبعضها طرأ عليه إبدال لأسباب مختلفة، فمنهم من يرجعها لتعتمد التزوير، ومنهم من يرجع الأمر لتطور طبيعي في اللغة.

## ثانياً - الكتابة العربية

إن اللغة العربية تكتب بحروف تدعى بالحروف المربعة، ويتم التمييز بين شكلين لرسم الحرف العربي، الشكل الطبيعي الموجود في الكتب والمجلات وغيرها من المطبوعات، والشكل اليدوي الذي يكون أسهل في الكتابة اليدوية، ولكن على متعلم العربية أن يجيد على الأقلَّ الشكلين في القراءة، والشكل اليدوي في الكتابة.

ما يجدر ذكره هنا أن اللغة العربية تتم كتابتها من غير الحركات التي توضح الأصوات، وهذا ما يجعل الأمر في بدايته صعباً للمتعلم، وخاصة عند ورود الكلمة للمرة الأولى أمام القارئ.

## ثالثاً - الحروف العربية

في الصفحات التالية، سيتم عرض حروف الأبجدية العربية، بطريقةٍ سهلةٍ، من حيث العرض، وطريقة اللفظ، وشكل الحرف.

### أ - أڭلְף

**إسم الحرف:** **ألف** بكسر اللام كسرًا مملاً قصيراً (مثل حرف [E] في الكلمة [PEN] الإنكليزية).

**لفظ الحرف:** لو كان هو نفسه ساكناً، ويسبقها ساكنٌ، فإنه يكون بمثابة صوت فتح طويل أقرب للمد؛ مثل **الألف** في الكلمة "بارد".

إذا كان الحرف يحمل حركة فإنه يُلفظ مثل الهمزة في اللغة العربية، تُلفظ بحسب ما تحمل من حركة، مثل الكلمات: **ألف**، **ألفة**، **إربد**.

إذا أتى الحرف ساكناً، وقبله حرف متتحرك بفتح قصير يصير الفتح طويلاً أقرب للمد.

## شكل الحرف: ب

### ب - بَيْت

**اسم الحرف:** بِيْت بكسر الباء كسراً مملاً طويلاً (مثل حرف [A] في الكلمات الانكليزية TABLE, LAIBLE) ، وتسكين الياء، مثل لفظ الكلمة "بيت" العربية باللهجة العامية في بلاد الشام ومصر.]

**لفظ الحرف:** للحرف لفظان، ويأخذ صوت الحركة التي يحملها؛ فـيُلفظ بـاءً عندما تكون في داخله نقطة (التي تُعِّبر عن التشديد في اللغة العربية)؛ ويـألفـظ مثل حرف (V) في اللغة الانكليزية لو كان بغـيرـ تـشـدـيدـ أيـ منـ غـيرـ نقطـةـ فيـ دـاخـلـهـ .  
وعند الكتابة في اللغة العربية فإن النقطة (حركة التشديد) لا تكتب، وغالباً ما يـألفـظـ بـاءـ عـنـدـمـاـ يـكـونـ فيـ بـداـيـةـ الـكـلـمـةـ، وـ(V)ـ فيـ المـواـضـعـ الـأـخـرـيـ.

## شكل الحرف: ب

### مثال

أَبَّـا - أَبـ.

الألف يحمل حركة الفتح القصير (عبارة عن خط قصير يرسم تحت الحرف)؛ والباء يحمل حركة الفتح الطويل (عبارة عن حرف T يوضع تحت الحرف).  
وعليه فإن الكلمة السابقة تلفظ مثل الكلمة (أبا).

### ج - جِيمِل

**اسم الحرف:** جـيـمـ الـجـيـمـ مـصـرـيـةـ، مع تسكين الياء، وكسر الميم كسراً مملاً قصيراً (مثل حرف [E] في الكلمة [PEN] الإنكليزية).

**لفظ الحرف:** يـألفـظـ كـحـرـفـ الجـيـمـ فيـ الـلـهـجـةـ الـمـصـرـيـةـ، ويـأخذـ صـوتـ الـحـرـكـةـ الـّـيـ يـحـمـلـهاـ.  
**حالات خاصة:** في بعض الكلمات الأجنبية المستخدمة في العربية قد يكون هناك حاجة إلى لفظ هذا الحرف جيماً؛ في هذه الحالة يتم وضع إشارة أعلى الحرف (ج').

## شكل الحرف: ج

### مثال

جـلـلـ - سـقـفـ.

الحرف الأول يحمل حركة الفتح القصير (عبارة عن خط قصير يرسم تحت الحرف)؛ والحرف الثاني لا يحمل أي حركة فهو ساكن.  
وتلفظ الكلمة (جـلـلـ)، على أن تـُلـفـظـ الجـيـمـ مـصـرـيـةـ.

### د - دَلَّة

**إسم الحرف:** دالٍت بكسر اللام كسرًا مملاًّ قصيراً (مثل حرف [E] في الكلمة [PEN] الإنكليزية).

**لفظ الحرف:** يلفظ كحرف الدال في اللغة العربية، ويأخذ صوت الحركة التي يحملها.

## شكل الحرف: ٧

ه - هـ

**إسم الحرف:** هـ بكسر ممال طويل (مثل حرف [A] في الكلمات الانكليزية [TABLE, LAABLE]).

**لفظ الحرف:** يلفظ كحرف الهاء في اللغة العربية، ويأخذ صوت الحركة التي يحملها.

## شكل الحرف: ٦

هـ - هـ

**إسم الحرف:** واؤ حيث تلفظ الواو هنا قريباً من حرف (V) في اللغة الانكليزية؛ وهو يقابل في اللغة العربية حرف الواو مع اختلاف قليل في اللفظ.

**لفظ الحرف:** يلفظ قريباً من حرف (V) الساكن في اللغة الانكليزية، ويأخذ صوت الحركة التي يحملها؛ بشرط أن يكون الحرف الذي قبله متحركاً؛ أو أن يكون في بداية الكلمة.

عندما يحمل الحرف حركة الضم الصريح الذي هو نقطة في داخل الحرف (هـ)، يكون عبارة عن حرف صوتي له صوت المقطع (OO) في الكلمات الانكليزية (ROOM, FOOT, FOOD ROOM)، أو مثل حرف الواو في الكلمات العربية (بوم، ثوم، توت، سوس، حوت)؛ وعندما يحمل حركة الضم الممال الذي هو نقطة في أعلى الحرف (ءـ)، يكون عبارة عن حرف صوتي له صوت الحرف (O) في الكلمات الانكليزية (ORANGE, FORM, FOR)؛ وذلك على أن يكون الحرف الذي قبله ساكناً.

## شكل الحرف: ٦

مثال

١٦ - خطأ (تلفظ الكلمة مثل إسم الحرف نفسه؛ أي مثل كلمة [VAV] في الانكليزية).

١٧ - مقطع صوتي يُلفظ مثل المقطع (BO) في الكلمات الإنكليزية (BOY, BOTH).

١٨ - مقطع صوتي يُلفظ مثل المقطع (بـ) في الكلمات العربية (عبور، بوم، بوق).

١٩ - مقطع صوتي يُلفظ مثل المقطع (DOO) في الكلمة (DOOR) الإنكليزية.

هـ - هـ

**إسم الحرف:** زين بكسر الياء.

**لفظ الحرف:** يلفظ كحرف الزاي في اللغة العربية ، ويأخذ صوت الحركة التي يحملها.

## شكل الحرف: ٢

هـ - هـ

**اسم الحرف:** حيّث بكسر الحاء كسرًا مماليًّا طويلاً (مثل حرف [A] في الكلمات الانكليزية TABLE, [ ]ABLE).

**لفظ الحرف:** هذا الحرف هو من الحروف الحلقية ولذلك له لفظان؛ فاليهود الشرقيون (السفارديم) وتحديداً العرب، يلفظونه كحرف الحاء في اللغة العربية؛ وأما اليهود الغربيون (الأشكناز) فيلفظونه كحرف الخاء في اللغة العربية؛ ويأخذ صوت الحركة التي يحملها.

## شكل الحرف: ح

### مثال

حَلَّ - عيد. تلفظ مثل كلمة (حج) أو (حج) مع لفظ الجيم جيماً مصرية.

### ت - تِيت

**اسم الحرف:** طيّت بكسر الطاء كسرًا مماليًّا طويلاً (مثل حرف [A] في الكلمات الانكليزية TABLE, [ ]ABLE).

**لفظ الحرف:** هذا الحرف يُلفظ تاءً عند اليهود الغربيين (الأشكناز)، وطاءً عند اليهود الشرقيين (السفارديم) وتحديداً العرب؛ ويتم كتابة حرف (T) الموجود في الكلمات الأجنبية الدخيلة من اللغات الأوروبية عموماً بحرف (ت)؛ مثل الكلمتين (TURKEY, UNIVERSITY)؛ ويأخذ هذا الحرف صوت الحركة التي يحملها.

## شكل الحرف: ت

### ت - تِيت

**اسم الحرف:** يُؤدِّي حيث تلفظ الواو هنا ضمًا مماليًّا طويلاً؛ أي مثل صوت الحرف (O) في الكلمات الانكليزية (ORANGE, FORM, FOR).

**لفظ الحرف:** يلفظ كحرف الياء الساكنة في العربية، ويأخذ صوت الحركة التي يحملها؛ بشرط أن يكون الحرف الذي قبله متحركاً؛ وأن يكون في بداية الكلمة.

عندما يأتي هذا الحرف بعد حرف متحرك بالكسر القصير (صريحاً أو مماليًّا)، فإنها تصير كسرًا طويلاً.

## شكل الحرف: ئ

### مثال

ئِي - يد.

ئِوب - جَيْد.

هَوَأ - هو (الألف لا تلفظ هنا لأنها ساكنة ولا تحمل حركة وأتت بعد حرف متحرك).

هَيَا - هي (الألف لا تلفظ هنا لأنها ساكنة ولا تحمل حركة وأتت بعد حرف متحرك).

### ق - قِيق

## إِسْمُ الْحُرْفِ: كَفٌ.

**لفظ الحرف:** يُلفظ في بداية الكلمة **كافً**، وفي داخل الكلمة ونهايتها **يُلفظ خاءً**: مع الملاحظة أنه عندما يكون لفظه كافً سيكون في داخله نقطة (حركة الشدة); ويُشار هنا إلى أنه عادةً لا توضع الحركات على الحروف، ولذلك يجب حفظ لفظ الحروف في الكلمات.

## شكل الحرف:

ف، بداية الكلمة وداخلها:

في نهاية الكلمة:

يسى الحرف في نهاية الكلمة: **كَفْ سُوقِيْت** (تلفظ الواو مثل صوت الحرف [O] في الكلمات الانكليزية ORANGE, FORM, FOR).

مثال

**כֹּכֶב - קֹוּקָט**. (كما هو ملاحظ فإن حرف **כ** يلفظ كافاً في بداية الكلمة، وخاءً في وسطها).

ל - למד

**إسم الحرف: لام** بكسر الميم، كسرأً مملاً قصيراً (مثل حرف [E] في الكلمة [PEN] الإنكليزية).

**لفظ الحرف:** يلفظ حرف اللام في العربية ، وبأخذ صوت الحركة التي يحملها.

## شكل الحرف: ل

مثال

لأنَّ لا، ليس. يُلاحظ هنا أنَّ حرف (ا) يحمل حركة ضِمٍ ممَالٍ طويلاً (عبارة عن نقطة توضع أعلى يسار الحرف)؛ أي سيكون عبارة عن همزة مشكولة بالضم الممالي الطويل، وسيكون لفظه مثل الحرف [O] في الكلمات الانكليزية [ORANGE, FORM, FOR].

**لِيَلَّا** - لَيْلَةٌ. (يُلاحظ هنا أنَّ حرف **(٦)** يحمل حركة السكون [عبارة عن نقطتين فوق بعضهما البعض تُرسمان تحت الحرف] أي سيلفظ **ياءً ساكنة**).

**أَلٌ** - الله. (يُلاحظ هنا أنَّ حرف **(A)** يحمل حركة **كسِرٍ ممَالٍ طويلاً** (عبارة عن نقطتين مع السطر توضعن تحت الحرف); أي سيكون عبارة عن همزة مشكولة بالكسير الممالي الطويل، وسيكون لفظه مثل حرف **[A]** في الكلمات الانكليزية **[TABLE, TABLE]**.

٤٧ - أخ. (يُلاحظ هنا أنَّ حرف **أ**) يحمل حركة **فتح طويل** (عبارة عن حرف **T** يوضع تحت الحرف): أي سيكون لفظه **أقرب للـمـ** في اللغة العربية؛ مثل حرف [آ] في الكلمات [آب، آخر]، أو مثل حرف **الألف** في الكلمات [باب، بناء]؛ أما بالنسبة للحرف [ا] فكما ذُكر سابقاً أنَّه يُلفظ عند اليهود العرب تحديداً **حـاء**؛ وأما اليهود الآخرون فيلفظونه **خـاء**، كون الحرف من الحروف الحلقة).

ה-ה

**إسم الحرف:** مِم بـكسر الميم، كسرًا مملاًً قصيراً (مثل حرف [E] في الكلمة [PEN] الإنكليزية).

**لفظ الحرف:** يلفظ حرف الميم في العربية ، ويأخذ صوت الحركة التي يحملها.

**شكل الحرف:**

فـ بـ بداية الكلمة وداخلها: م

فـ بـ نهاية الكلمة: م

يُسمى الحرف في نهاية الكلمة: مِم سُوفِيت (تلفظ الواو مثل صوت الحرف [O] في الكلمات الانكليزية [ORANGE, FORM, FOR]).

**مثال**

مِم - ماء.

مِلْك - ملك.

هَم - هُم.

ن - نون

**إسم الحرف:** نون، يلفظ الواو مثل المقطع (OO) في الكلمات الانكليزية (ROOM, FOOT, FOOD)، أو مثل حرف الواو في الكلمات العربية (بوم، ثوم، توت، سوس، حوت).

**لفظ الحرف:** يلفظ حرف النون في العربية ، ويأخذ صوت الحركة التي يحملها.

**شكل الحرف:**

فـ بـ بداية الكلمة وداخلها: ن

فـ بـ نهاية الكلمة: ن

يُسمى الحرف في نهاية الكلمة: نون سُوفِيت (تلفظ الواو مثل صوت الحرف [O] في الكلمات الانكليزية [ORANGE, FORM, FOR]).

**مثال**

نَفِيد - حفيد.

نَفِيدة - حفيدة.

أَنْجَر - حَجَر.

هَنَ - هُنَّ.

س - سين

**إسم الحرف:** سـاـمـد بـكسر الميم، كـسـرـاـ مـمـلاـً قـصـيرـاـ (مثل حرف [E] في الكلمة [PEN] الإنكليزية).

**لفظ الحرف:** يلفظ حرف السين في العربية ، ويأخذ صوت الحركة التي يحملها.

## شكل الحرف: ٥

مثال

٥٦٥ - حسان.

لَا - لَايْنَ

إسم الحرف: عَيْنٌ.

لفظ الحرف: يلفظ كحرف العين في العربية ، ويأخذ صوت الحركة التي يحملها .

## شكل الحرف: لَا

مثال

لَبَوْدَه - عَمَلٌ.

لَأُونَه - مَوْسِمٌ.

لَه - نَعَمٌ.

لَدَ - وَلَدٌ.

لَهُم - يَوْمٌ.

لَعَام - طَعْمٌ.

لَيْلَه - سَتَارَه.

لَهُم - دَمٌ.

لَهُبَّ - رَبِيعٌ.

لَهُرْبَل - صَحِيفَه.

٥ - ﺍء

إسم الحرف: بِه، حيث يلفظ الباء هنا خفيفاً مشدداً مثل حرف (P) في اللغة الانكليزية، ويحمل حركة كسرٍ ممالي طويلاً (مثل حرف A) في الكلمات الانكليزية [TABLE, LABLE] .

لفظ الحرف: للحرف لفظان، ويأخذ صوت الحركة التي يحملها؛ فيلفظ باءً خفيفاً مشددة (P) عندما تكون في داخله نقطة (التي تُعبّر عن التشديد في اللغة العربية)؛ ويُلفظ مثل حرف الفاء في اللغة العربية لو كان بغير تشديد أي من غير نقطة في داخله.

وعند الكتابة في اللغة العربية فإنَّ النقطة (حركة التشديد) لا تكتب، وغالباً ما يُلفظ باءً خفيفاً مشددة (P) عندما يكون في بداية الكلمة، وفاءً في الموضع الأخرى.

## شكل الحرف:

في بداية الكلمة وداخلها: ٥

في نهاية الكلمة: ئ

يسمى الحرف في نهاية الكلمة: به سوفيت (تلفظ الواو مثل صوت الحرف [O] في الكلمات الانكليزية [ORANGE, FORM, FOR])

مثال

פִּיל - فيل.

פֹּה - نهاية.

פֶּה - فم.

גָּמַן - جسم.

לָא - לא

اسم الحرف: تسايدي.

لفظ الحرف: يُلفظ الحرف ئس مثل المقطع الأول من إسم الحرف، ويأخذ صوت الحركة التي يحملها.  
والحرف في أصله هو الصاد في اللغة العربية وقد يُلفظ صاداً عند اليهود الشرقيين عموماً بينما اليهود الغربيون لا يستطيعون لفظه صاداً.

حالات خاصة: عندما يأتي الحرف في نهاية الكلمة يكتب بشكل مختلف؛ ويسمى الحرف في هذه الحالة به سوفيت (تلفظ الواو مثل صوت الحرف [O] في الكلمات الانكليزية [ORANGE, FORM, FOR]).

شكل الحرف:

في بداية الكلمة وداخلها: ئ

في نهاية الكلمة: ئ

קָרְבָּן

اسم الحرف: قوف، يُلفظ الواو مثل المقطع (OO) في الكلمات الانكليزية (ROOM, FOOT, FOOD)، أو مثل حرف الواو في الكلمات العربية (بوم، ثوم، توت، سوس، حوت).

لفظ الحرف: يُلفظ الحرف كحرف الكاف في اللغة العربية عند اليهود الغربيين؛ وأما اليهود الشرقيون فيكون قافاً؛ وهو الأصل في الحرف؛ ويأخذ صوت الحركة التي يحملها.

شكل الحرف: ק

مثال

קָנָפָה - إبريق.

קָוְלָצָה - قميص.

רָיִשׁ

**إسم الحرف: ريش**، بكسر الراء كسراً ممallaً طويلاً (مثل حرف [A] في الكلمات الانكليزية TABLE, TABLE).).

**لفظ الحرف:** يُلفظ الحرف كحرف الراء في اللغة العربية؛ ويأخذ صوت الحركة التي يحملها. وينظر أحياناً عند بعض اليهود الغربيين كحرف العين العربي.

### شكل الحرف: ٦

مثال
קֵיר - جدار.
סִפְר - كتاب.
סִפְרִיה - مكتبة.
אַרְוָעָה - ذراع.
אֲבָרָה - حمار الوحش.
בִּרְד - وردة.
כִּרוֹם - جنوب.
לִירָה - شقة.
גִּיר - طبشور.
בּוֹגָר - صباح.
בּוֹמֶר - تمام؛ على ما يرام.
עַרְזָן - قناة.
רַבּוּעָה - مربع.
לָעָה - سيّ.
רֹצֶן - رواية.

### ש - شين

**إسم الحرف: شين.**

**لفظ الحرف:** للحرف لفظان؛ فـيُلفظ مثل حرف الشين في اللغة العربية عندما توضع نقطة في أعلى اليمين؛ وـيُلفظ مثل السين في اللغة العربية عندما توضع نقطة أعلى اليسار. ولكن يجب على القارئ معرفة اللفظ، فعادةً لا توضع أي إشارة تشير إلى لفظ الحرف.

### شكل الحرف: ۷ - ش

مثال
------

**שְׁמַחַת** - سعيد.

**שְׁפֵתָה** - شفة.

**לְשׁוֹן** - لسان.

**חֶדְשָׁה** - جديد.

**חֻכְשָׁה** - عطلة.

**שְׁלֹום** - سلام.

## ת - תּו

**اسم الحرف: تاو:** حيث تلفظ الواو هنا قريبةً من حرف (V) في اللغة الانكليزية.

**لفظ الحرف:** يُلفظ مثل حرف التاء في اللغة العربية.

**شكل الحرف: ת**

## مثال

**תְּפִלָּה** - صلاة.

**תְּזִקָּה** - شكرًا.

**תְּפִלָּה** - تفاح.

**צָוֵלָה** - غواصة.

**מְכֹנִית** - سيارة.

**טִינְפְּרָט** - تيشرت.

**رابعاً -** كيف نقوم بتحرير النصوص العربية باستخدام الحاسوب والهاتف

يتم من خلال إضافة اللغة العربية كلغة إدخال في جهاز الحاسوب، ويتم ذلك من خلال الذهاب إلى شريط المهام، ونضغط على رمز اللغة بالزر الأيمن للفأرة، فتظهر قائمة لغات الإدخال، وفي الأسفل سيكون هناك خيار " تفضيلات اللغة أو اختيار اللغة ... " نضغط عليه، فتظهر لنا نافذة إعدادات اللغة وهناك خيار لإدراج لغة جديدة إلى لغات الإدخال نقوم بالضغط عليه، ونبحث عن اللغة العربية ونضيفها.

ويمكن الاستعانة أيضاً ببرنامج ترجمة جوجل، لكتابه الأحرف العبرية، باستخدام لوحة المفاتيح الافتراضية الخاصة باللغة العبرية.

كذلك من الممكن إدراج اللغة العبرية كلغة إدخال على جهاز الهاتف الذكي، للاستعانة به في البحث عن الكلمات أو ترجمتها، من خلال إعدادات لغة الإدخال ولوحة المفاتيح.

والشكل أدناه يوضح توزيع الحروف العربية على لوحة مفاتيح الحاسوب.



**خامساً -** كييف نحصل على لفظ الكلمات الجديدة

إن أول ما يواجه متعلم اللغة العربية من صعوبة، هو مقابلته لكلمات جديدة، لم تمرّ عليه سابقاً، فيجد صعوبة في التهجئة، وخاصة أن الكلمات العربية كما ذكرنا لا تحمل حركات تساعده على إظهار الأصوات، شأنها في ذلك شأن اللغات السامية، ويوجد طريقتان للحصول على الكلمة العربية بحركاتها معرفة لفظها الصحيح:

**الطريقة الأولى:** الحصول على قاموس لغة عبرية جيد يحتوى على الكلمات متحركة.

نذكر من هذه القواميس قاموس سجيف (مُلُّودْ شِجَيف)، وهو عبارة عن قاموس في اتجاهين بين العربية والعبرية، يحتوي بين طياته الكلمات العربية والعبرية بدءً من مفردات في التوراة والمشنا والقرآن الكريم، حتى لغة الحديث الدارجة، وجميع كلماته مطبوعة بالحركات، ويعد من القواميس الجيدة في هذا المجال برغم صغر حجمه وعدم الراحة في التعامل معه بسبب طباعته.

الطريقة الثانية: الاستعانة بمتجم جوجل بحيث يتم وضع الكلمة العربية وترجمتها للإنكليزية، ثمأخذ الكلمة الإنكليزية المقابلة، وترجمتها للعربية، ستظهر لنا في الترجمة عدة خيارات مقابلة في العربية وبالحركات، فنختار الكلمة المطلوبة بالضغط عليها لتنقل إلى لغة المصدر في الترجمة، فتظهر بشكل أوضح وأكبر، فنقرأها وفق الحركات التي تحملها الحروف.

وفي كلتا الطريقتين، ما يجب الانتباه إليه هو تجريد الكلمة من ملحقاتها، وهذا ما قد يصعب عمله في بداية التعلم، وخاصة مع الأفعال التي تتغير وفق حالتها الإعرابية.

عندما نفشل في الطريقتين المأمور إلهاه، يمكن الاستعانة بموقع الكترونية متخصصة في الترجمة من مثل (Reverso Context) المجاني، والذي يقوم بجلب العديد من النصوص التي احتوت الكلمة المراد ترجمتها، ويمكن الاستماع إلى لفظ الكلمة والحصول على الحركات، بالضغط على الاستماع لأحد المقاطع فتظهر الكلمات بحركاتها.

### سادساً - الخط اليدوي ورسم الحرف

كما في كل اللغات فإن الكتابة بالخط اليدوي قد تختلف عن الكتابة بالخط الطباعي الذي تقدمه أجهزة الحاسب؛ ومن هذه اللغات اللغة العربية؛ وفيما يلي مبين طريقة رسم الحرف الطباعي باليد وهي الطريقة التي تُستخدم لشرح الحروف الطباعية وكتابتها يدوياً؛ وكذلك طريقة كتابة الحرف اليدوي وهي الطريقة المستخدمة في الكتابة اليدوية بشكل عام.

କ

ମ

ଶ

ତ

ଲ

ର

ଚ

ପ

ବ

ଭ

ନ୍ତି

ତ୍ତି

ଫି

ଦି

ନ୍ତି

ତ୍ତି

କ

ମ

ଶ

ତ

ଲ

ର

ଚ

ପ

ବ

ଭ

ନ୍ତି

ତ୍ତି

ଫି

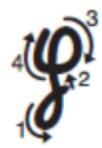
ଦି

ନ୍ତି

ତ୍ତି

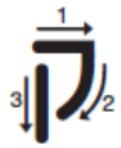
























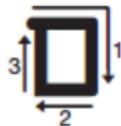










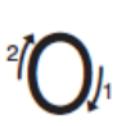






























## سابعاً - بعض الخطوط العبرية

شأنها شأن اللغات الأخرى تملك اللغة العبرية أنواعاً عديدة من الخطوط ومن الخطوط المستخدمة في نظام الأوفيس:

- خط David وهو يكتب الحروف الطباعية بالشكل التالي:

**אבגד הוז חטי קלמן סעפץ קרשת**

- خط (Body CS) وهو يكتب الحروف الطباعية بالشكل التالي:

**אבגד הוז חטי קלמן סעפץ קרשת**

- خط Aharoni وهو يكتب الحروف الطباعية بالشكل التالي:

**אבגד הוז חטי קלמן סעפץ קרשת**

- خط Levenim MT وهو يكتب الحروف الطباعية بالشكل التالي:

**אבגד הוז חטי קלמן סעפץ קרשת**

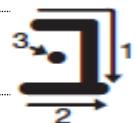
- خط Gveret Levin وهو يكتب الحرف بالشكل اليدوي كما يلي:

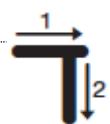
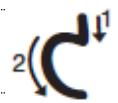
**אבגד הוז חטי קלמן סעפץ קרשת**

- خط Yoav Cursive وهو يكتب الحرف بالشكل اليدوي كما يلي:

**אבגד הוז חטי קלמן סעפץ**

**קרשת**



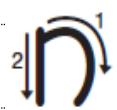


1  
2

1  
2

1  
2

1  
2

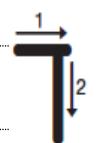


1  
2

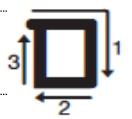
6

7

8







1  
↓

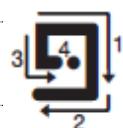
↓  
↓

1  
↔  
2

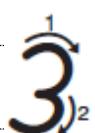
2  
1  
↔

۲۳۱

۲۴۲



۲۵۱





7

8

9  
10  
11  
12

13  
14  
15  
16









---

## الفصل الثالث

### التنقيط

---



## في المحتويات

- قواعد الإملاء العبريّ.
- الحركات الكاملة.
- الحركات غير الكاملة.
- الشدّة.
- المَبِيق.
- المقاَف.
- كتابة علامات الترقيم باستخدام الحاسُب والهاتف.

## أولاً - قواعد الإملاء العربي

ويقصد بقواعد الإملاء تحويل الكلمات والأصوات المنطقية إلى كلمات وأشكال مكتوبة، تُمكّن من يراها أن يصدر أصواتاً شبيهة لما صدر من الناطق الأول فيما لو أراد قرائتها، ويوصل نفس المعلومة، ويمكن لسامع آخر يريد الكتابة عن الناطق الثاني، أن يعيد الكتابة بنفس كلمات وأشكال الكاتب الأول، وقد يطلق علىها أحياناً قواعد الكتابة.

يمكن التمييز في اللغة العربية ثلاثة أنماط من الكتابة:

1. الكتابة من غير حركات (בְּתִיב חַסֶּר).
2. الكتابة بحركات (בְּתִיב מִנְקָד).
3. الكتابة بنطق كامل (בְּתִיב מַלֵּא).

حيث أن النظام الأول هو ما كتبت به التوراة وظل سائداً لفترة، إلا أنه مع مرور الوقت بدأت تظهر بعض الصعوبات في القراءة والكتابة، وبشكل خاص بين متعلمي العربية، وبين اليهود أنفسهم، مما كان من المسؤولين (علماء وكتبة الدين اليهودي ومفرداتها ماسور ٦١٥) إلا أن عملوا على إيجاد نظام تنقيط أو تشكييل للغة العربية، فأحصوا الأصوات الموجودة في اللغة العربية وفق النطق الطبري في فلسطين، ووضعوا نظام الحركات والذي يدعى نيکود (נִיקּוֹד)، وكان ذلك ما بين القرنين السادس والعشر الميلاديين.

ما لبث أن بدأ هذا النظام يُعمل شيئاً فشيئاً نتيجة صعوبة الاستخدام، و حاجته لجهد إضافي، وكثرة الحركات، أضف لغياب أصوات بعض الحركات في الحديث، وبدأت تنشأ الأخطاء في الكتابة وفي اللفظ، فكان لابد من نظام يحفظ اللغة، ويسهل على مستخدمها، ويراعي أن هناك أصواتاً بدأت تختفي من اللغة، فعمد مجمع اللغة العربية (האקדמיה ללשון העברית) لاعتماد نظام الكتابة بنطق كامل في عام 1996م، وخضع للتحديث عام 2017، حيث يعتمد هذا النظام على استخدام حروف العلة (مؤشرات الحركة أو أمهات القراءة א، ה، ו) بدلاً عن نظام التنقيط، وهو شبيه مع النظام المستخدم في لغة اليديش، واللغات الأوروبية عموماً، وتم اعتماد هذا النظام للكتابة في الكتب والصحف وغيرها، رغم أن هناك عدم التزام تام بهذا النظام لعدم معرفة الناس به وحداثته أضف أن بعض الأدباء دور النشر يتخذون قرارات في هذا الشأن وفق ما يرون.

السؤال المهم هنا، أي من هذه الأنظمة يجب أن نتعلم؟

على متعلم اللغة العربية أن يتعلم كيف يتعامل مع الأنظمة الثلاثة وذلك للأسباب الآتية:

1. غالبية المنشورات والكتابات تكون من غير تنقيط ولا حركات.

2. المعاجم والكتب التعليمية والموجهة للأطفال ومتعلمي العبرية الجدد تكون منقطة.
3. نظام التنقيط يساعد متعلم العبرية في معرفة لفظ الكلمات الجديدة.
4. النص الماسوري للعهد القديم كتب بالتنقيط.
5. المخطوطات العبرية القديمة ما قبل النص الماسوري لم تكن منقطة.
6. نظام التهجئة الكاملة ما زال نظاماً حديثاً لم ينتشر بشكل كبير بعد.

وفي الخلاصة يمكن القول: أن ما يحدد آلية تعامل المتعلم مع أنظمة الإملاء العبرية هو الهدف من تعلم هذه اللغة.

تنقسم الحركات من حيث أصواتها إلى:

1. حركات كاملة.

2. حركات غير كاملة وتنقسم بدورها إلى:

- السكون البسيطة (ساقنة ومحركة).
- السكون المركبة.
- الفتح المختلس.

وخلال عرضنا للعلامات التنقيط لن نحاول الغوص في أعماقها كثيراً، وخاصة أنها باتت في العبرية الحديثة أبسط، وليس التعقيد الذي وضعه الماسوريون.

فالعبرية الحديثة تجمع كل هذه العلامات في خمسة أصوات هي:

1. الفتح.

2. الكسر الصريح.

3. الكسر الممال.

4. الضم الصريح.

5. الضم الممال.

وذلك دون النظر لطول أو قصر الصوت، أو لكونها سكوناً مركباً، ولكن هذا لا يعني أن يقوم المتعلم بإهمال هذه الحركات وعدم معرفتها بحيث لو صادفته كما ذكرنا في القوايميس وبعض الكتب التعليمية.

أما من لديه توجيه لدراسة العهد القديم، والتعمق في التاريخ اليهودي، أو تاريخ اللغة العبرية، فلا بد من إتقان هذه الحركات ومعرفتها بشكل كامل.

## ثانياً - الحركات الكاملة

تمثل الحركات الكاملة الأصوات الثلاثة المعروفة الفتح، والضم (الصريح والممالي)، والكسر (الصريح والممالي)، وكل واحدة من هذه الحركات تكون إما طويلة، وإما قصيرة.

الجدول أدناه يبين هذه الحركات، مع ذكر مثال ومعناه المقابل بالعربية، وتم اعتماد حرف الألف كحرف قياس لجميع الحركات.

الفتح				
المعنى	مثال	الرمز	الإسم العربي	النوع
أنف	אַף	א	فتح	قصير
أخ	אָח	אָ	קֶמְץ גָּדוֹל	طويل
الكسر الصريح				
المعنى	مثال	الرمز	الإسم العربي	النوع
أم، أو	אֶם	אָ	חרيك	قصير
رجل	אִישׁ	אֵי	חרيك يوذ	طويل
الكسر الممالي				
المعنى	مثال	الرمز	الإسم العربي	النوع
إلى	אֶל	אֶ	סְגֻּוָּל	قصير
الله	אֵל	אֵ	צִירִי	
خوف	אִימָה	אֵי	צִירִי יوذ	طويل
الضم الصريح				
المعنى	مثال	الرمز	الإسم العربي	النوع
لعل	אַלְיָ	אַ	קְבּוֹץ	قصير
شعلة	אַודָה	אַוָּ	שְׁוִירָה	طويل
الضم الممالي				
المعنى	مثال	الرمز	الإسم العربي	النوع
أكلة	אֲכָלָה	אָ	קֶמְץ חַטּוֹף	قصير
أدن	אֲזָוָה	אָ	חוֹלָם	
آية	אֲוֹתָה	אָוָ	חוֹלָם וּוֹ	طويل

### ثالثاً - الحركات غير الكاملة

الجدول أدناه يبين الحركات الغير كاملة دون الدخول في قواعدها، وما يهمنا هو أن يستطيع القارئ معرفتها حين رؤيتها وقرائتها، وخاصة عند مصادفة كلمات جديدة للمرة الأولى، حيث وكما ذكرنا سابقاً، باتت هذه الحركات غير موجودة في العربية الحديثة بشكل كبير.

الحركة	الإسم العربي	الرمز	مثال	ملاحظة
السكون البسيطة	נְזֹא (مشرق) בְּרִית (عهد)	ןָזֹא בְּרִית	אַתָּה (أنتِ) מִזְרָח (شرق)	قد تكون ساكنة تماماً، وقد تكون متحركة تميل إلى حركة الكسر الممال. ويمكن مع الوقت التمكن من لفظها بشكل تلقائي دون الدخول في تعقيدات القواعد.
السكون المركبة	מִטְנָדָל (إنسان) מִטְנָפֶת (حليّ) מִטְנָקָמָץ (مرض)	מִטְנָדָל מִטְנָפֶת מִטְנָקָמָץ	אֲנָוֵשׁ לְעֵדִי חֲלֵי	هي عبارة عن حركة قصيرة يتم تخفيفها بالسكون فتلفظ بشكل خاطف وسريع.
الفتح المختلس	פִּתְחָגָנוֹבָה (الحروف الحلقية القوية ח, כ, ג, ב) מִנְשִׁיחָם (المسيح)	פִּתְחָגָנוֹבָה מִנְשִׁיחָם	דְּלָא (رأي) מִנְשִׁיחָם (المسيح)	هو عبارة عن فتح خفيف ويلفظ بشكل خاطف، ويأتي بعد ضم أو كسر طويلين وقبل الحروف الحلقية القوية ח، כ، لا مباشرة أي لا يحمله حرف محدد إنما يأتي بين الحرفين ولذلك سمي مختلساً.

## رابعاً - الشدة

إن رمز الشدة (ךְ) في اللغة العبرية والذي هو عبارة عن نقطة توضع في وسط داخل الحرف العربي باستثناء الحروف (א, ח, כ, ל, מ), له ثلاثة وظائف هي:

1. تشديد الحرف، بمعنى تكراره مرتين في اللفظ، مثل اللغة العربية وتدعى الحركة في هذه الحالة بالشدة الثقيلة. كمثال على ذلك كلمة (מִלְחָםָה) والتي تعني بحّار في اللغة العربية. وقد تشير هذه الشدة إلى أن هناك حرفاً محنوفاً قبلها، ولذلك يضعف الحرف.
2. تغيير لفظ الحرف، وتدعى الحركة في هذه الحالة بالشدة الخفيفة، وهي تظهر على أحرف بعضها مبينة في الجدول أدناه.

الحرف	اللفظ	الاحظات
ב – ב	בֵּית - בַּיִת	هذه الأحرف ما زالت موجودة سواء بحالة وجود حركة الشدة أو من غيرها. كما مر معنا سابقاً في الأبجدية.
כ – כ	כֶּנֶךְ - כֶּנֶךְ	
פ – פ	פֵּיאָה - פֵּיאָה	
ג – ג	גִּימֵל	الحروف الثلاثة هذه ما عادت موجودة في العربية الحديثة بشكلها المنقطع، حيث أنها تعبر عن الأحرف العربية (الجيم المعطشة، الذال، الثاء) على الترتيب، وهذه الأحرف كانت موجودة في العربية المحكية من اليهود السفارديم وعلىخصوص يهود اليمن وال العراق.
ד – ד	דֶּלֶת	
ת – ת	תֵּנוֹ	

## خامساً - المبيق

إن المبيق (מִפְיכָם) كرمز، هو نفسه الشدة ولكن يأتي مع حرف الهاء في نهاية الكلمة فقط، للدلالة على وجوب إظهار لفظه، وعلى أنه ليس حرف مد.

سادساً - المقاوم

المقاد (٥٧) عبارة عن شرطة صغيرة تفصل بين كلمتين أو أكثر للدلالة على ارتباطهما القوي، والإشارة إلى كونهما أو كونهما كلمة واحدة. كمثال على ذلك: **בית-ספר** وهاتين الكلمتين بيت-كتاب وتعني مدرسة.

سابعاً - كتابة علامات الترقيم باستخدام الحاسوب والهواتف

تمت الإشارة في مقدمة هذا الكتاب لكيفية تحويل المفاتيح في الحاسب والهاتف للكتابة العبرية، وتم إدراج صورة تبين شكل لوحة مفاتيح الحاسب، ومواقع الحروف العبرية عليها، واستناداً لهذه اللوحة تم إعداد الجدول أدناه لكتابية الحركات، حيث يتم كتابة الحرف أولاً، ثم الحركة.

ربما يجد القارئ اختلافاً في حاسبه أو هاتفه عمّا ورد في هذا الكتاب، والإختلاف سيكون فقط في الحرف الذي يجب الضغط عليه مع الزر (Alt) يمين، أو الحرف الذي سيضغط عليه طويلاً في الهاتف، ويمكن تلافي هذا الفرق من خلال التجربة.

## ثامناً – أمثلة

المقطع الانكليزي المماثل	المقطع العربي المماثل	المقطع
Hello	هَرَب	הָ
Bad	بَا	בָּ
Bed		בֶּ
Base		בֵּ
Base		בֵּי
Big	قَبِيلَ	בָּ
She	بُشِّير	נְשִׁי
Dog		דָּ
Boy		בֶּן
Book	بُرهان	בָּ
Boot	بُوق	בֹּוֹת





---

## الفصل الرابع

## الدروس

---



# الدرس 1

## في المحتويات

- الترحيب بقدوم شخص لمكان ما.
- التأكّد من إسم شخص.
- تعلّم إلقاء التحية.
- التأكّد من بلد شخص.
- تركيب الجملة الإسمية.
- نفي الجملة الإسمية.
- تحويل الجملة الإسمية إلى سؤال.
- تعلم الضمائر الشخصية.

## שיחה



**גֶּהָג מְוִנִית :** סַלִיכָה , אַתָה מֵר אַחֲמָד ?

**אַחֲמָד :** כֹּן , אָנָי אַחֲמָד .

**גֶּהָג מְוִנִית :** שְׁלוֹם , בָּרוּךְ הַבָּא לְסֻוּרִיה !

**עַכְשִׁיו לְמַלּוֹן שְׁרַתּוֹן בְּ דַמְשָׁק , כֹּן ?**

**אַחֲמָד :** כֹּן , בְּבִקְשָׁה .

**גֶּהָג :** אַתָה מְלֹונְדָז ?

**אַחֲמָד :** לֹא , אָנָי לֹא מְלֹונְדָז . אָנָי מְאַוְקְסְפּוֹרֶד .

**גֶּהָג :** אָה , אַוְקְסְפּוֹרֶד ! אַתָה פְּרוֹפְסּוֹר ?

**אַחֲמָד :** לֹא , אָנָי עַתּוֹנָאי .

## المفردات

المعنى العربي	الكلمة العبرية	م
سائق	נָגֵג	1
تاكسي	מּוֹגִית	2
المعذرة	סְלִיחָה	3
سيد	מִרְ	4
نعم	כִּי	5
أهلاً وسهلاً	בָּרוּךְ הַבָּא	6
الآن	עַכְשִׁיו	7
أوتيل	מֶלֶון	8
من فضلك	בְּבִקְשָׁה	9
لا، ليس	לֹא	10
بروفيسور	פֿרֹזֶפְּסּוֹר	11
صحفي	עַתְּזָנָאִי	12

## ترجمة المحادثة

**سائق التاكسي:** المعذرة! هل أنت السيد أحمد؟

**أحمد:** نعم. أنا أحمد.

**سائق التاكسي:** مرحباً بقدومك إلى سوريا. الآن، إلى فندق الشيراتون في دمشق، أليس كذلك؟

**أحمد:** نعم. من فضلك.

**السائق:** هل أنت من لندن؟

**أحمد:** لا. أنا لست من لندن. أنا من أوكسفورد.

**السائق:** آه! أوكسفورد! هل أنت بروفيسور؟

**أحمد:** لا. أنا صحفي.

## تمرين 1-1

أعد كتابة المحادثة أعلاه، باستخدام الحاسب، ويدوياً مرةً بالخط الطباعي، ومرةً أخرى بالخط اليدوي.

## تمرين 1-2

تدرّب على تكرار المحادثة مع صديق لك، فإن لم تستطع، فاحرص على القراءة والتكرار بصوت مرتفع.

### القواعد والتعليقات

#### أولاً – التحية (سلام - נַלְוָם)

1. تستخدم هذه الصيغة من التحية في أي وقت من اليوم بمعنى مرحباً.
2. تستخدم بمعنى مع السلامة أيضاً.
3. غالباً ما تلحق بعبارة أخرى، حسب الفترة من النهار من مثل:

المعنى العربي	العبارة
صباح الخير	בֹּקֶר טֹוב
مساء الخير	עַרְבָּה טֹוב
ليلة سعيدة	לִילָּה טֹוב
إلى اللقاء	לִהְתִּרְאֹת

#### ثانياً – الجملة الإسمية

ت تكون الجملة الإسمية في اللغة العبرية من مبدأ وخبر، ومن الأمثلة التي وردت في المحادثة:

1. **אני אחמד** – أنا أحمد.

2. **אני מאוקספורד** – أنا من أكسفورد.

ويمكن نفي الجملة الإسمية باستخدام الأداة "לֹא" وهي بمعنى (ليس)، وهي لا تحتاج لإضافة أي ضمير متصل، يدل على الشخص، وكمثال ورد في المحادثة:

**אני לא מלונדון** – أنا لست من لندن.

وينذكر هنا أن كلمة "لֹא" نفسها تستخدم بمعنى (لا).

### ثالثاً - صيغة السؤال في الجملة الإسمية

عند صياغة سؤال يكون جوابه جملة إسمية، يكفي وضع الجملة الإسمية كما هي، دون أيّ أداة للاستفهام، مع مراعاة أنه في الكتابة لابد من وضع إشارة الاستفهام، وخلال المحادثة لابد من تغيير نبرة الصوت، في إشارة لأن المقصود سؤال وليس تأكيداً أو نفيّاً.

كمثال من المحادثة:

1. אַתָּה מֵר אַחְמֶד ? – هل أنت السيد أحمد؟
2. אַתָּה פֿרֹזֶפֶסֶר ? – هل أنت بروفيسور؟

### رابعاً - حروف الجر

ورد في نص المحادثة حرف الجر:

1. "לִ" بمعنى (إلى، لِ، لأجل)، وهي تكتب متصلة مع الكلمة اللاحقة، وتحمل حركة السكون، ولكن عند اللفظ لا تلفظ ساكنة وإنما تأخذ حركة كسر خفيف.
2. "מִ" بمعنى (من)، وهي تكتب متصلة مع الكلمة اللاحقة، وتحمل حركة الكسر، وتلفظ مُشدّدة، وعند ورودها قبل حرف ساكن، أو حرف حلقي تلفظ "מֵ"، أما في المحادثة فهي دوماً "מִ".

ومن الأمثلة الواردة في المحادثة:

1. בְּרוּן גְּבָא לְטוּרִיה ! – مرحباً بقدومك إلى سوريا.
2. עֲכַשְׂיו לְמַלְזָן – الآن إلى الأوتيل.
3. אֲנִי מַאֲקֵסְפּוֹר – أنا من أكسفورد.

### خامساً - الضمائر الشخصية المنفصلة

نحن - אנחנו

أنا - אני

أنتم - אתם

أنت - אתה

أنتن - אתם

أنت - אתה

هم - הם

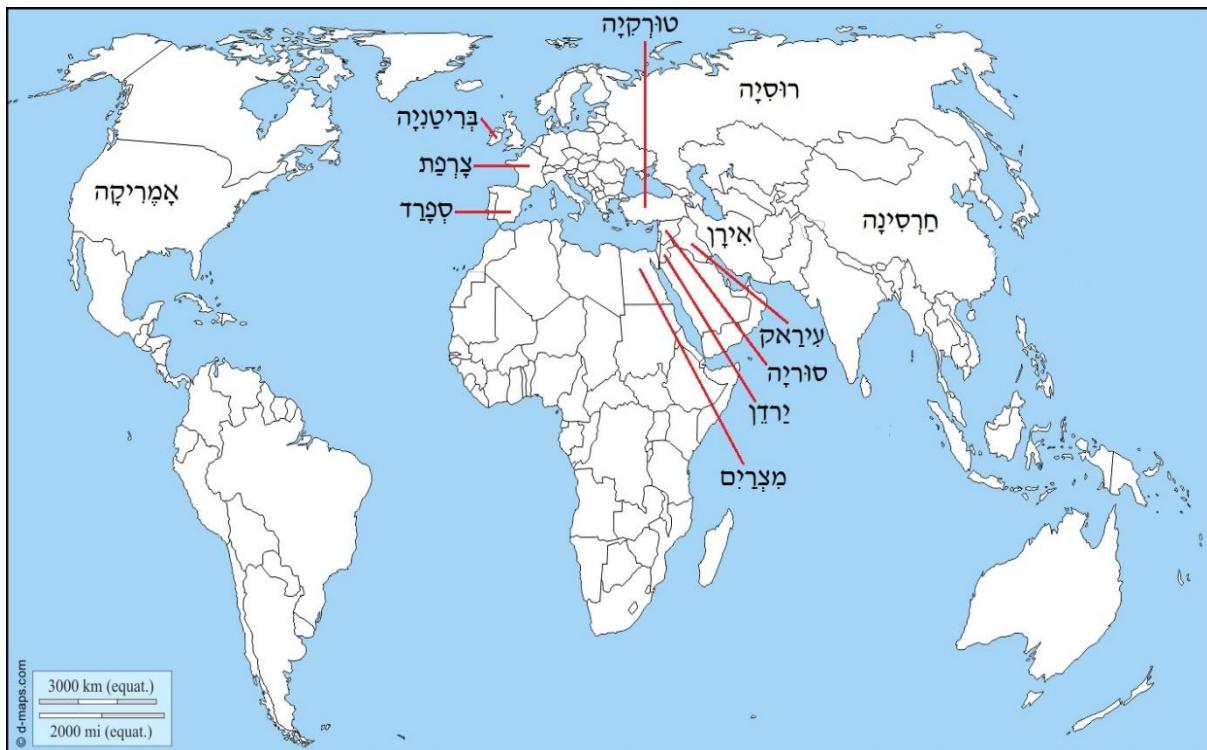
هو - הוא

هن - הן

هي - היא

### تمرین 1-3

في الأسفل تظهر خارطة العالم وعليها بعض البلاد والمدن باللغة العبرية.



1. اقرأ أسماء هذه البلدان بصوت مرتفع.
2. أعد كتابة أسماء البلدان مرة بالخط الظباعي ومرة بالخط اليدوي.
3. إبحث في شبكة الانترنت عن عواصم هذه البلد، واكتبه بالتشكيل، واقرأها، وأعد كتابتها بالخط اليدوي.
4. قم بصياغة عشرة أسئلة تشمل الضمائر الشخصية كلها، للسؤال عن بلد أو مدينة الشخص، باختيار بلدان ومدن مختلفة.
5. قم بالإجابة على الأسئلة الواردة في (4) مرةً بصيغة التأكيد، ومرةً بصيغة النفي، كمثال:  
את מטורקיה ?  
- כן, אני מטורקיה.  
- לא, אני לא מטורקיה . אני מאירן.

## تمرین 1-4

الصورة تبين بعض المهن باللغة العبرية، احفظ هذه الكلمات، وتدرب على كتابتها طباعياً ويدوياً.





## الدرس 2

### في المحتويات

- التعارف بين ثلاثة أشخاص
- أداة التعريف في العبرية.
- إدخال حروف الجر على الإسم المعرف.
- دلالة كلمة الأرض.
- واو العطف.
- إسمى الإشارة هذا، وهذه.
- أداتي السؤال أين، و من أين.
- جنس الإسم.

## שְׁיחָה



**אחמד :** עֲרֵב טֹוב , אַנְיַ אַחַם .

**علی :** נְעִים מְאֹוד , אַנְיַ עַלִּי וְזֶה חֲבָר שְׁלֵי יּוֹסֻף .

**אחמד :** נְעִים מְאֹוד .

**יוסף :** שְׁלוּם אַחַם , מְאֹין אַתָּה ?

**אחמד :** אַנְיַ מְאֹנְגָּלִיה .

**יוסף :** אִיֵּפה אַתָּה גָּר בְּאֹנְגָּלִיה ?

**אחמד :** אַנְיַ גָּר בְּאָקְסְפּוֹרְד . וְמְאֹין אַתָּם ? אַתָּם מִירִים ?

**יוסף :** אַנְחָנוּ מִסּוּרִיה , אַבְלָ אַנְחָנוּ לֹא מִירִים , אַנְחָנוּ גָּרִים פֶּה בְּסּוּרִיה .

מָה אַתָּה עוֹשֶׂה בְּסּוּרִיה , אַתָּה מִיר ?

**אחמד :** לֹא בְּדִיוֹק , אַנְיַ מְבָקֵר מִשְׁפָּחָה וְחֶבְרִים , וְאַנְיַ גָּם פֶּה לְעַסְקִים .

## المفردات

المعنى العربي	الكلمة العبرية	م
مساء	עֶרֶב	1
مساء الخير	עֶרֶב טוֹב	2
سررت بمعرفتك	גָּעִים מַאֲזָה	3
هذا	זֶה	4
صديق	חֲבֵר	5
لي - خاصتي	לִי	6
من أين؟	מִן אֵין?	7
أين؟	אֵין?	8
سائح	תִּירְאֵךְ	9
لكن	אֲבָל	10
هنا	פֵּה	11
أرض - بلد	אָרֶץ	12
ليس تماماً، ليس بالضبط	לֹא בְּדוּק	13
أنا أزور	אָנָּי מַבְּקֵר	14
عائلة	מַשְׁפְּחָה	15
أيضاً، كذلك	גַּם	16
أعمال	עֲסָקִים	17

## ترجمة المحادثة

أحمد: مسأء الخير. أنا أحمد.

علي: سُررت بمعرفتك. أنا علي، وهذا صديقي يوسف.

أحمد: سررت بمعرفتك.

يوسف: مرحباً بك أحمد. من أين أنت؟

**أحمد:** أنا من إنكلترا.

**يوسف:** أين تقim في إنكلترا؟

**أحمد:** أنا مقim في أوكسفورد. ومن أين أنت؟ هل أنت سياح؟

**يوسف:** نحن من سوريا، لكن نحن لسنا سياح. نحن نقim هنا في سوريا. وأنت ماذا تفعل في سوريا؟

هل أنت سائح؟

**أحمد:** ليس بالضبط. أنا أزور العائلة، والأصدقاء؛ وكذلك أنا هنا لبعض العمل.

## تمرين 2-1

أعد كتابة المحادثة أعلاه، باستخدام الحاسب، ويدوياً مرةً بالخط الظباعي، ومرةً أخرى بالخط اليدوي.

## تمرين 2-2

تدرُّب على تكرار المحادثة مع صديق لك، فإن لم تستطع، فاحرص على القراءة والتكرار بصوت مرتفع.

## القواعد والتعليقات

### أولاً – أداة التعريف في العربية

تستخدم اللغة العربية حرف (ة) كأداة تعريف يتم كتابتها في بداية الكلمة المراد تعريفها وتكون متصلة بها وتقوم مقام (أل التعريف) في اللغة العربية.

مثال: **لَجَّاد** – سائق ← **لَجَّاد** – السائق

عند استخدام حرف الجر (ة - في) و (ل - إلى، ل) مع الإسم المعرف يتم حذف أداة التعريف (ة) ويعطي حرف الجر حركة الفتح القصير؛ أي:

$$\begin{aligned} \text{ب} + \text{ة} + \dots &= \text{ب} \\ \text{ل} + \text{ة} + \dots &= \text{ل} \end{aligned}$$

مثال:

**ب** + **مِشْرَك** = **بِمِشْرَك** في مكتب (مكتب ما لا على التعين).

**ب** + **الْمِشْرَك** = **بِالْمِشْرَك** في المكتب (مكتب محدد بعينه معروف للسامع أو القارئ).

## ثانياً - الأرض (ازر)

1. تأتي هذه الكلمة بمعنى أرض، وتأتي بمعنى بلد.
2. عندما يتم ذكرها معرفة فالمقصود بها (إسرائيل) وذلك من منطلق ديني يشير إلى الأرض الموعودة، مالم يذكر خلاف ذلك.

مثال:

אָנָי גַּר בְּאֶרֶץ – أنا أسكن في إسرائيل.

## ثالثاً - واو العطف (ו)

واو العطف في اللغة العربية مثل اللغة العربية تكتب متصلة بما بعدها، دون فاصل، وهي ساكنة في الأصل، ولكن هناك بعض الحالات التي تتغير حركتها وفق ما يلي:

- تشکل بالضم الصريح الطويل (ו) في حالتين:
  - ✓ إذا كانت الكلمة اللاحقة مبتدأ بحرف ساكن غير حرف اليود (ו) مثال:

אִישׁ וּבָבָה – رجل وإمرأة

יָמִים וּנְהָרִים – بحار وأنهار
  - ✓ إذا دخلت على كلمة تبدأ بأحد الحروف الشفوية (ב, ط, מ, פ) مثال:

גָּעָר וּבָת – صبي وبنت.

מָזָר וּמָזָר – مدرس ومدرسة.

עִיר וּכְלָפָר – مدينة وقرية.
- إذا دخلت واو العطف على كلمة تبتدا بحرف يحمل حركة مركبة، فإن واو العطف تحمل الحركة الثانية من الحركة المركبة مثال:

סָוִות וּחֲמֹר – حصان وحمار.
- إذا دخلت واو العطف على كلمة تبتدا بحرف اليود (ו) الساكنة، عندها تكون حركة واو العطف الكسر الصريح القصير، وتصبح اليود حركة مد للكسر؛ أي تكون الحركة كلها كسر صريح طويل مثال:

עַזָּה וּרֹאשֵׁלִים – غزة والقدس.
- تحمل واو العطف حركة الفتح الطويل إذا دخلت على كلمة منبورة الصدر (البداية)، مثال:

יּוֹם וּלְילָה – نهار وليل.

**בִּשְׁר בָּד** – لحم ودم.

**רביעי – أين؟، من أين؟**

ورد في نص المحادثة أدلة سؤال (**מיין؟**) بمعنى (من أين؟)، وهي الأداة الصحيحة للسؤال عن شخص أو شيء من أين هو؛ ولكن في إسرائيل يستخدمون الأداة (**לאיידה**) في المحادثة؛ ولأن النبر يقع على المقطع الأخير من الكلمة فإن حرف الميم في بدايتها يسقط خلال الكلام، وتُسمع كأنها (**איידה**).

**خامساً – جنس الإسم**

الإسم في اللغة العربية، إما أن يكون مذكراً، وإما مؤنثاً، كما في اللغة العربية، وبالنسبة للإسم المؤنث، ينتهي دوماً بأحد الحرفين (**ה**) مسبوقاً بفتح أو (**ח**) مسبوقاً بكسر صريح أو ممال؛ أما المذكر فليس له نهاية محددة.

مثال:

**חבר – صديق ← חברה – صديقة.**

**עתונאי – صحفي ← עיתונאית – صحافية.**

**سادساً – هذا، وهذه**

تستخدم كلمة (**זה**) بمعنى (هذا) للإشارة إلى الإسم المفرد المذكر وأما كلمة (**את**) فتستخدم بمعنى (هذه) للإشارة إلى الإسم المفرد المؤنث.

للسؤال نستخدم:

**מה זה؟ – ما هذا؟**

**מה זאת؟ – ما هذه؟**

مثال:

**מה זה؟ – ما هذا؟**

**זה טלפון – هذا هاتف.**

## تمرين 2-3

الجدول أدناه يحتوي مجموعة من الكلمات مع معانٍها ونوعها (مذكر أو مؤنث) والمطلوب:

- كتابة هذه الكلمات، وقراءتها، وحفظها.
- صياغة جمل خبرية باستخدام هذا أو هذه مع الكلمات في الجدول أدناه.

الجنس	المعنى العربيّ	الكلمة العبرية
مذكر	هاتف	טלפון
مذكر	شارع	רחוב
مذكر	بيت	בית
مؤنث	قطار	רכבת
مذكر	مكتب	משרדים
مؤنث	محل	חנות
مذكر	غرفة	חדר
مذكر	باص	אוטובוס
مؤنث	مدينة	עיר



## الدرس 3

### في المحتويات

- السؤال عن الحال.
- طلب اللقاء مع شخص.
- بعض العبارات المتعلقة بالوقت.
- ممکن ...، غير ممکن ....
- الفعل في صيغة المصدر.
- 6 أفعال في صيغة المصدر.
- الأرقام من 1 إلى 10.
- كلمات جديدة متعلقة بالتكنولوجيا.

## שיחה



**אחמד :** שלום עלי, מדבר אحمد.

**علي :** שלום, מה שלומך?

**אחמד :** טוב תזה.

**علي :** איך אתה?

**אחמד :** אני כבר פה בסוריה, במלון שרתון. מתי אפשר להפגש?

**علي :** אפשר להפגש הערב במשרדי שלי. בשבעה, זה בסדר?

**אחמד :** כן, מצינו!

**علي :** אז להתראות הערב.

**אחמד :** יופי! להתראות!

## المفردات

المعنى العربي	الكلمة العبرية	م
يتكلم (هو)	מִזְבֵּר	1
كيف حالك؟	מַה שָׁלוֹם?	2
جيد. شكرًا.	טוֹב תֹּזֶה	3
معنی ها أنا، أصلًا	כֹּבֶר	4
متى	מָתִי	5
ممکن، يكون ممکناً	אָפְשָׁר	6
اللقاء	לְהַפְגִּשָּׁה	7
خاصيتي، الذي لي، ملكيتي	נְשָׁלִי	8
(عند) السابعة	(בָּ)שְׁבֻעָה	9
هل هذا مناسب؟	זֶה בָּסֶר?	10
ممتاز	מְצֻוּן	11
إذاً	אֲזֶה	12
إلى اللقاء	לְהַתְּרָאֹות	13
جميل	יּוֹפִי	14

## ترجمة المحادثة

أحمد: مرحباً علي، أحمد يتحدث إليك.

علي: مرحباً. كيف حالك؟.

أحمد: جيد، بخير. شكرًا.

علي: أين أنت؟

أحمد: أنا أصلًا هنا في سويا، في فندق الشيراتون. متى يمكن أن نلتقي؟.

علي: يمكن أن نلتقي هذا المساء في مكتبي. عند السابعة. هل هذا مناسب؟.

**أحمد:** نعم، ممتاز !

**علي:** إذًا، إلى اللقاء (نلتقي) مساءً (هذا المساء).

**أحمد:** جميل ! إلى اللقاء.

### تمرين 3-1

أعد كتابة المحادثة أعلاه، باستخدام الحاسب، ويدويًا مرةً بالخط الظباعي، ومرةً أخرى بالخط اليدوي.

### تمرين 3-2

تدرّب على تكرار المحادثة مع صديق لك، فإن لم تستطع، فاحرص على القراءة والتكرار بصوت مرتفع.

## القواعد والتعليقات

**أولاً** – كيف حالك/حالك؟

تستخدم عبارة (מה **שָׁלׁוֹםךְ?**) ، للسؤال عن الحال للمفرد المذكور، وفي حالة المفرد المؤنث تستخدم العبرة بنفس الكتابة (מה **שָׁלׁוֹםךְ?**) ، مع اختلاف التشكيل، وبالتالي اللفظ كما في العربية. ويكون الرد على السؤال بعبارة (תֹּזֶב **תֹּזֶב?**) ومن الممكن أن يعيد الطرف الآخر السؤال وأنت كيف حالك/حالك؟ (**בַּמָּה שָׁלׁוֹםךְ/ שָׁלׁוֹםךְ?**).

**ثانياً** – بعض العبارات المتعلقة بالوقت

حيث يتم إضافة أداة التعريف للكلمة، لتعطي معنى (هذا).

- **הַבָּקָר** – هذا الصباح.
- **הַלִּילָה** – هذه الليلة.
- **הַיּוֹם** – اليوم.
- **הַשְׁבּוּעָה** – هذا الأسبوع.
- **הַחֹדֶשׁ** – هذا الشهر.
- **הַשָּׁנָה** – هذه السنة.

### ثالثاً - ممكناً / غير ممكناً

ورد في نص المحادثة عبارة (**מַתֵּה אָפְשֶׁר לְהִפְגַּשׁ ?**)، وتمت ترجمتها بمعنى (متى ممكناً أن نلتقي؟)؛ ولكن الترجمة الحرفية لها هي بمعنى (متى يكون ممكناً اللقاء؟)؛ حيث أن كلمة (**אָפְשֶׁר**) تأتي بمعنى (إنه ممكناً / ممكناً / متاح / يكون ممكناً)؛ عموماً صيغة الإمكانية تصاغ بالشكل:

**אָפְשֶׁר + مصدر الفعل** (وتعني أنه من الممكن ...).

وأما صيغة عدم الإمكانية تصاغ بالشكل:

**אֵי אָפְשֶׁר + مصدر الفعل** (وتعني أنه ليس من الممكن ...).

مثال:

**אָפְשֶׁר לְהִפְגַּשׁ בְּשְׁבֻעָה** – من الممكنا للقاء عند السابعة.

**אֵי אָפְשֶׁר לְהִפְגַּשׁ בְּשְׁבֻעָה** – من غير الممكنا للقاء عند السابعة.

حيث أن حرف (**ל**) هو الحرف الذي يبدأ به المصدر في اللغة العبرية، وتتغير حركته وفق قواعد ضابطة، من غير المناسب طرحها في هذا المستوى، ويتم الاكتفاء حالياً بحفظ المصادر كما هي، ومع التدريب يمكن امتلاك الموسيقى الخاصة باللغة، والتي تمكن المتعلّم من تحديد الحركة بشكل تلقائي دون قواعد.

أمثلة:

**לְרֹאֹת** – الرؤية.

**לְכַחְזֵב** – الكتابة.

**לְחַשּׁוֹב** – التفكير.

**לְבַקֵּר** – الزيارة.

**לְלַכְּתָה** – الذهاب، المشي.

**לְעַבְּדָה** – العمل.

## رابعاً – الأعداد 1 .. 10

إن الأعداد في اللغة العربية لها صيغتان مذكّرة ومؤنثة، وعند العد، والإخبار عن الوقت، وقراءة رقم الهاتف، أو الباص، أو رقم الشارع، تستخدم الصيغة المؤنثة.

المذكر	المؤنث	العدد
אֶפְסִים	אֶפְסִית	0
אַחֲרֵי	אַחֲתָה	1
שְׁנַיִם	שְׁתִּים	2
שְׁלֹשָׁה	שְׁלֹשָׁת	3
אַרְבָּעָה	אַרְבָּעָת	4
חֲמִישָׁה	חֲמִישָׁת	5
שְׁשִׁים	שְׁשִׁת	6
שְׁבָעָה	שְׁבָעָת	7
שְׁמֹונָה	שְׁמֹונָת	8
תְּשִׁבְעָה	תְּשִׁבְעָת	9
עֲשָׂרָה	עֲשָׂרָת	10

### ملاحظة

عند استخدام الرقم إثنان مع الأسماء نستخدم (يُثنى) للمؤنث؛ و(يُثنى) للمذكر.

### تمرين 3-3

ترجم الجمل التالية إلى العربية:

1. هل يمكن القراءة؟

• نعم، يمكن القراءة.

• لا، لا يمكن القراءة.

2. هل يمكن الرؤية؟

• نعم، يمكن الرؤية.

• لا، لا يمكن الرؤية.

3. هل يمكن الزيارة؟

• نعم، يمكن الزيارة.

• لا، لا يمكن الزيارة.

حيث أنه عند القول: هل يمكن الرؤية؟ مثلاً، فقد يكون المقصود بالسؤال، هل يمكننا أن نرى؟، أو هل يمكنك أن ترى؟

### تمرين 3-4

احفظ الكلمات الجديدة التالية قراءة وكتابة.

المعنى العربي	الكلمة العبرية	م
فيديو (مذكر)	פֶּטֶן	1
فاكس (مذكر)	פְּקָס	2
حاسب (مذكر)	מִחְשֵׁב	3
برّاد (مذكر)	מְקַרֵּר	4
زمن (مذكر)	זָמֵן	5



## الدرس 4

### في المحتويات

- كتابة العنوان.
- صياغة من غير / بلا.
- التعبير عن الحاجة لشيء ما.
- نفي الاحتياج لشيء ما.
- صياغة التعبيرات التي تحتوي: أنّ، الذي، التي.
- جذر الفعل.
- ترجمة بعض الجمل والأسئلة إلى اللغة العبرية.

## שִׁיחָה



**אחמד :** זה שוב אני, מה הכתובת שלך?

**علي :** אתה צודק, בלי כתובת אי אפשר להיפגש. אתה כותב?

**أحمد :** כן, אני כותב.

**علي :** רחוב מחריר מס' 20 (עشرים).

ואני חושב שאתה צריך אוטובוס מס' 3 (שלוש).

**أحمد :** תוקה רביה.

המשרדים רחוק מפהינה?

**علي :** לא, זה מאד קרוב.

**أحمد :** יופי! להתראות, שלום.

## المفردات

المعنى العربي	الكلمة العبرية	م
ثانيةً، مرّة أخرى	שׁובָה	1
عنوان	כְּתֻבָּה	2
صحيح، جاد	צֹדֶק	3
من غير، بلا	בִּלְיַה	4
ذكر	כוֹתֵב	5
أكتب (أنا)، تكتب (أنت)، يكتب (هو)	רְחוֹב	6
شارع	מַסְפֵּר	7
رقم	מְזֻבָּב	8
ذكر	חֹזֶב	9
أرى (أنا)، ترى (أنت)، يرى (هو)	חֹזֶבֶת	9
مؤنث	צָרִיכָה	10
أرى (أنا)، ترى (أنت)، ترى (هي)	צָרִיךְ	11
ذكر	רְחוֹק	12
أحتاج (أنا)، تحتاج (أنت)، يحتاج (هو)	פְּתַנְהָה	13
مؤنث	קָרוֹב	14
أحتاج (أنا)، تحتاجين (أنت)، تحتاج (هي)	מְאוֹד	15
بعيد		
محطة حافلة أو قطار، موقف حافلة		
قريب		
كثير		

## ترجمة المحادثة

**أحمد:** هذا أنا مرّة أخرى. ماذا كان عنوانك؟

**علي:** هل أنت جاد ! من غير عنوان لا يمكن اللقاء. هل أنت تكتب؟

**أحمد:** نعم. أنا أكتب.

**علي:** شارع التحرير، رقم 20. أعتقد أنك تحتاج حافلة رقم 3.

**أحمد:** شكراً جزيلاً. هل المكتب بعيد عن موقف الباص.

**علي:** لا. قريب جداً.

**أحمد:** جميل! إلى اللقاء.

#### تمرين 4-1

أعد كتابة المحادثة أعلاه، باستخدام الحاسب، ويدوياً مرةً بالخط الظباعي، ومرةً أخرى بالخط اليدوي.

#### تمرين 4-2

تدرُّب على تكرار المحادثة مع صديق لك، فإن لم تستطع، فاحرص على القراءة والتكرار بصوت مرتفع.

### القواعد والتعليقات

**أولاً – أنت بحاجةٍ لـ / أنت بحاجةٍ لـ**

تُسْتَخَدِّمُ كُلْمَة (צָרִיך) بِمَعْنَى بِحَاجَةٍ وَقَدْ يَأْتِي بَعْدَهَا إِسْمٌ، أَوْ فَعْلٌ بِصِيغَةِ الْمُصْدَرِ، وَتَتَغَيَّرُ الْكُلْمَةُ حَسْبَ التَذْكِيرِ، وَالتَّأْنِيَّثِ.

مثال:

אתה צָרִיך אֶזְטוֹבּוּס – أنت بحاجة لباص.

את צָרִיכָה לְנַסּוּעַ – أنت بحاجة لرحلة.

ويمكن استخدام أداة النفي (לֹא) مع التركيب، كما في المثال التالي:

לֹא לְכַת בָּרְגָּל, אֲפָנֵשׂ לְנַסּוּעַ בְּאֶזְטוֹבּוּס.

أنت لست بحاجة للمشي، يمكن الذهاب بالباص.

**ثانياً – أَنَّ، الَّذِي، الَّتِي**

يتم استخدام الحرف (נִזְז..)، للربط بين جزئين من الجملة، باستخدام كلمات أخرى تلحق به، ويأتي بمعنى (أنَّ، الَّذِي، الَّتِي..).

مثال:

אני חֹשֵׁב שָׁוָה רְחוֹק – أنا أعتقد (مذكر) **أنَّ هَذَا** (أنه) بعيد.

הַכְּתֻובָה שָׁוָה כֹּתֵב הִיא בְּדִמְשָׁךְ – العنوان **الَّذِي أָנَا** أكتبه (مذكر) (الَّذِي أكتبه)، هو في دمشق.

### ثالثاً - جذر الفعل، ومشتقاته

في العبرية الفعل (**פֹעַל**)، إما أن يكون ذو جذر (נִשְׁאָרֶת) ثلاثي، أو رباعي، والجذر هو حروف الفعل من غير أي حركة، أو إضافة، ويمكن من خلاله معرفة دلالة الفعل، دون أن يكون له معنى، فالمعنى يأتي من الحركات، والإضافات واللواحق.

مثال:

**לכְהֹב** – الكتابة (مصدر الفعل)

**כְ-הַ-ב** – الجذر الثلاثي للفعل.

**מְלַחֵב** – رسالة / مكتوب.

**כְתִיבָה** – كتابة (اسم فعل).

**כְזִיְבָן** – كاتب (اسم فاعل).

### رابعاً - الفعل المضارع، واستخداماته

الفعل المضارع في العبرية، يُشير إلى الأفعال التي تتم في اللحظة، أو التي جاري العمل على إنجازها، أو قد يُشير إلى المستقبل القريب. إنَّ تصريف الأفعال، بمجرد تمَّ فهم فلسنته، وتطبيقه على فعل، يمكن سحب الأمر على أفعال أخرى، دون حفظ قاعدة عامة، وهذا الأسهل في الحديث.

مثال:

الجدول التالي يعطي تصريف فعل (**קְתַבָ**) في المضارع، حسب الضمائر والمؤنث والمذكر.

بنفس الطريقة، يمكن القياس على الأفعال الأخرى.

المضارع	الضمير
כְזִיְבָן	אני, אַתָּה, הַנוּ (مفرد مذكر)
כְזִיְבָתָה	אני, אַתָּה, הָיָה (مفرد مؤنث)
כְזִיְבָים	אַנְחָנוּ, אַתָּם, הֵם (جمع مذكر)
כְזִיְבָות	אַנְחָנוּ, אַתָּן, הֵן (جمع مؤنث)

### تمرين 4-3

ترجم الجمل التالية إلى العربية:

4. أنا أرى. (مذكر، مؤنث)

5. هو يزور العائلة اليوم.

6. أنا أزور العائلة في مدينتي. (مذكر، مؤنث)

7. هو يكتب رسالة إلى أحمد هذا الأسبوع.

8. أنا ذاهب إلى المدينة في الساعة الثالثة. (مذكر، مؤنث)

9. هي تزور العائلة في مصر هذا الشهر.

10. نحن نكتب. (مذكر، مؤنث)

11. هم يزورون العائلة.

12. هل هن ذاهبات إلى المدينة هذا الشهر؟

13. هل سينذهب أحمد إلى المدينة هذا الشهر؟

14. هل سيذهبون إلى القرية هذا العام؟

15. أنا أكتب عنوانى.

16. هل أنت تكتبين عنوانى؟

17. هل أنت ستزورين العائلة اليوم؟

18. هل أنت السيد علي؟



# الدرس 5

## في المحتويات

- السؤال عن رقم باص ما.
- التعبير عن الرغبة بالذهاب إلى مكان ما.
- أفعال جديدة وتصريفها في المضارع.
- الأرقام من 11 إلى 1000.
- تركيب الجملة الإسمية.
- نفي الجملة الإسمية.
- تحويل الجملة الإسمية إلى سؤال.
- تعلم الضمائر الشخصية.

## שִׁיחָה



**אחמד :** סליחה אדוני, איפה אוטובוס מס' שלוש(3)? אני רוצה לנסוע  
לרחוב מחריר.

**איש ברחוב :** אבל אתה לא צריך אוטובוס מס' שלוש; אתה צריך מס' 9.  
תשע(9).

**אחמד :** בסדר, איפה אוטובוס מס' תשע ?  
**האיש :** אתה רואה מתחנה שם, מול הסופרמרקט? זו את המתחנה.

**אחמד :** תזדקה, ואיפה אפשר לקנות כרטיס?  
**האיש :** זה בסדר, אפשר לקנות כרטיס באוטובוס.  
**אחמד :** תזדקה הרבה, שלום.

## المفردات

المعنى العربي	الكلمة العبرية	م
سيّد	אֲלֹגְנִי	1
منذَّر	רוֹצֶה	2
أُريد (أنا) – تُريد (أنت) – يُريد (هو)		
الذهاب، السفر	לֵגְזּוּעַ	3
لكن	אָבָל	4
هناك، هنالك	נִשְׁמָה	5
مقابل	מִולְךָ	6
الشراء	לִקְנוּת	7
تذكرة (منذَّر)	כְּרִטִּיס	8
شكراً جزيلاً	תֹּזֶה רַבָּה	9

## ترجمة المحادثة

**أحمد:** المعذرة سيّدي! أين الحافلة رقم 3؟ أريد الذهاب إلى شارع التحرير.

**رجل في الشارع:** ولكن، أنت لا تحتاج الحافلة رقم 3؛ أنت تحتاج الحافلة رقم 9.

**أحمد:** تمام! أين الباص رقم 9؟

**الرجل:** هل ترى موقف الباص في الأعلى هناك، مقابل السوبر ماركت؟ ذلك هو الموقف.

**أحمد:** شكراً، وأين يمكن شراء تذكرة؟

**الرجل:** هذا جيد! يمكنك شراؤها من الباص.

**أحمد:** شكراً جزيلاً. سلام.

## تمرين 5-1

أعد كتابة المحادثة أعلاه، باستخدام الحاسب، ويدوياً مرةً بالخط الظباعي، ومرةً أخرى بالخط اليدوي.

## تمرين 5-2

تدرُّب على تكرار المحادثة مع صديق لك، فإن لم تستطع، فاحرص على القراءة والتكرار بصوت مرتفع.

### القواعد والتعليقات

#### أولاً – أفعال جديدة وتصريفها في الزمن المضارع

الجدوال الأربعة التالية تعطي تصريفات لأربع أفعال هي: الإرادة، الشراء، الرؤية، الصنع؛ وذلك في الزمن المضارع؛ وهذه الأفعال يمكن القياس عليها وتصريف الأفعال الأخرى ذات المصادر المتشابهة.

الإرادة (مصدر أريد)	لرّؤُوت
المضارع	الضمير
רֹצֶחֶת	אני, אַתָּה, הוּא (مفرد مذكر)
רֹצֶחֶת	אני, אַתָּה, הִיא (مفرد مؤنث)
רֹצֶחיםָם	אֶנוּ, אַתָּם, הֵם (جمع مذكر)
רֹצֶחותָן	אֶנוּ, אַתָּן, הֵן (جمع مؤنث)

الشراء	لקיְנוֹת
المضارع	الضمير
קָוָנֶה	אני, אַתָּה, הוּא (مفرد مذكر)
קָוָנֶה	אני, אַתָּה, הִיא (مفرد مؤنث)
קָוָנֶחיםָם	אֶנוּ, אַתָּם, הֵם (جمع مذكر)
קָוָנֶחותָן	אֶנוּ, אַתָּן, הֵן (جمع مؤنث)

الرؤية	لرؤوت
المضارع	الضمير
רֹאָה	אני, אתה, הוא (مفرد مذكر)
רֹאָה	אני, אתה, هي (مفرد مؤنث)
רֹאִים	אנחנו, אתם, הם (جمع مذكر)
רֹאּות	אנחנו, אתם, הן (جمع مؤنث)

الصنوع، العمل، الفعل	لِعَشُوت
المضارع	الضمير
עוֹשֶׂה	אני, אתה, הוא (مفرد مذكر)
עוֹשֶׂה	אני, אתה, هي (مفرد مؤنث)
עוֹשִׁים	אנחנו, אתם, הם (جمع مذكر)
עוֹשְׁות	אנחנו, אתם, הן (جمع مؤنث)

ثانياً – الأعداد من 11 حتى 19

الأعداد من 11 إلى 19 هي أعداد تختلف في حالة التأنيث عن حالة التذكير حسب جنس المعدود ولكن عند استخدام الأرقام للعد، والإخبار عن الوقت، وقراءة رقم الهاتف، أو الباص، أو رقم الشارع يتم استخدام الصيغة المؤنثة.

المذكر	المؤنث	العدد
אַחֲד עָשֵׂר	אַחֲת עָשֶׂרֶת	11
שְׁנַיִם עָשֵׂר	שְׁנַיִתִים עָשֶׂרֶת	12
שְׁלֹשׁ עָשֵׂר	שְׁלֹושׁ עָשֶׂרֶת	13
אַרְבָּע עָשֵׂר	אַרְבָּעָת עָשֶׂרֶת	14
חֲמִישָׁה עָשֵׂר	חֲמִישׁ עָשֶׂרֶת	15
שְׁשִׁים עָשֵׂר	שְׁשׁ עָשֶׂרֶת	16
שְׁבֻעָה עָשֵׂר	שְׁבֻעָת עָשֶׂרֶת	17
שְׁמֻנוֹה עָשֵׂר	שְׁמֻנוֹת עָשֶׂרֶת	18
תְּשִׁעָה עָשֵׂר	תְּשִׁיעָת עָשֶׂרֶת	19

**ثالثاً – الأعداد 20، 30، 40 ... 90**

اللفاظ العقود تكون نفسها؛ سواءً في التذكير أو التأنيث.

العدد	العدد
مائة	عشرين
ثلاثمائة	ثلاثين
أربع מאות	أربعين
خمس مائة	خمسين
سفن مائة	سفنين
سبعين مائة	سبعين
ثمانمائة	ثمانين
تسع مائة	تسعين
ألف	مائة

مثال:

55 – **خمسين وخمس**

78 – **سبعين وثمانون**

كما تمَ الذكر سابقاً؛ أنَّه حين استخدام الأرقام في العد يتم استخدامها في الصيغة المؤنثة؛ ولكن عندما يتم استخدامها للتعبير عن كمية فإنَّ العدد سيتبع جنس المعدود.

مثال:

24 حافلة (ذكر) – **عشرين وأربعين أوتوبوسات**

24 سيارة (مؤنث) – **عشرين وأربعين مركبات**

### تمرين 5-3

ترجم الجمل التالية إلى العربية:

19. أنا أرى. (مذكر، مؤنث)

20. هو يزور العائلة اليوم.

21. أنا أزور العائلة في مدينتي. (مذكر، مؤنث)

22. هو يكتب رسالة إلى أحمد هذا الأسبوع.

23. أنا ذاهب إلى المدينة في الساعة الثالثة. (مذكر، مؤنث)

24. هي تزور العائلة في مصر هذا الشهر.

25. نحن نكتب. (مذكر، مؤنث)

26. هم يزورون العائلة.

27. هل هن ذاهبات إلى المدينة هذا الشهر؟

28. هل سينذهب أحمد إلى المدينة هذا الشهر؟

29. هل سيذهبون إلى القرية هذا العام؟

30. أنا أكتب عنوانى.

31. هل أنت تكتبين عنوانى؟

32. هل أنت ستزورين العائلة اليوم؟

33. هل أنت السيد علي؟





---

الفصل الرابع  
القاموس

---



# القاموس

## في المحتويات

يحتوي هذا الملحق على قاموس لبعض الكلمات في المجال السياسي والإعلامي والحياة اليومية وغيرها؛ وتم إدراج هذه الكلمات باللغات العربية والعبرية والإنكليزية والتركية.

**عبري - عربي**

English	Türkçe	عربي	עברית
Father	Baba	أب	אבא
Spring	Bahar	ربيع	אביב
But	Ama	لكن	אבל
Stone	Taş	حجر	אבן
Sir	Bay	سيّد	אדוני
Atmosphere	Ortam, Atmosfer	مناخ، جو	אטמוספרה
Then	Sonra	إذًا	אז
Warning	Uyarı	إنذار	ازהרה
Buffer Zone	Tampon Bölge	منطقة عازلة	אזור חיץ
Brother	Kardeş	أخ	אח
Intifada	İntifada	إنتفاضة	اينتيفادה
Trivial	Önemsiz	تافه، عديم القيمة	אייפס
God	Allah	الله	אל
Violence	Şiddet	عنف	אלימות
Mother	Anne	أم	אם
Truth, True	Gerçek	حقيقي، صحيح	אמת
Ship	Gemi	قارب	אניה
People	İnsanlar	ناس	אנשים
Forbidden	Yasak	محظور	אסור
Islam	İslam	إسلام	اسلام
Meeting	Toplantı	اجتماع	אספה
Political Horizon	Siyasi Ufuk	أفق سياسي	افق מדיני
Finger	Parmak	إصبع	אצבע
Long	Uzun	طويل	ארוך
Long	Uzun	طويلة	ארוכה
Archive	Arşiv	أرشيف	ארכיון
Purse	Cüzdan	محفظة - حقيبة	ארנק

ארצות הברית	الولايات المتحدة	ABD	USA
אש	نار	Ateş	Fire
בְּאַמֶּת!	هل هذا صحيح !	Gerçekten mi!	Really!
בָּוֹקָר	صباح	Sabah	Morning
בְּטַחֲוֹן	أمن	Güvenlik	Security
בְּלִגְגָן	فوسي	Karışıklık	Mess
בְּלֵי	من غير، بلا	-Siz	Without
בְּסִידָר	تمام-على ما يرام	Tamam	Ok
בְּשָׂר	لحم	Et	Meat
בְּתוֹךְ	في الداخل	İçeride	Inside
בְּתוֹרָה	تجزئة	Parçalanma	Dismemberment
גֶּג	سقف	Tavan	Ceiling
גָּדוֹל	كبير	Büyük	Big
גָּזָפָה	جسم	Gövde	Body
גַּוְרָנְגָל	صحيفة	Gazete	Newspaper
דָּרָר	جيل	Nesil	Generation
דִּירָה	شقة	Daire	Apartment
דָּם	دم	Kan	Blood
דָּרוֹם	جنوب	Güney	South
הַסִּידָר	تسوية	Anlaşma	Settlement
הַסְּתָּה	تحريض	Kıskırtma	Incitement
וִילּוֹן	ستارة	Perde	Curtain
וִירֶד	وردة	Gül	Rose
זה	هذا	Bu	This
זָעַם	غضب	Hiddet	Wrath
זָרָה, זָרָה	أجنبى، أجنبية	Yabancı	Foreign
זָרוּעַ	ذراع	Kol	Arm
חַבְּרָה	صديق	Arkadaş	Friend
חָג	عيد	Bayram	Holiday
חַדִּירָה	تسلل، اختراق	Penetrasyon	Penetration

Shirt	Gömlek	قميص	חולצה
Vacation	Tatil	عطلة	חופש
Armed	Silahlı	مُسلح	חמוש
Good	İyi	جيد	טוב
Draft	Taslak	مسودة	طiyota
Missile	Füze	قذيفة	טיל
Pilot	Pilot	طيار	טייס
Taste	Tat	طعم	טעם
Day	Gün	يَوْمٌ	יום
Beautiful	Güzel	جميل	יופי
Son	Oğul	ولد	ילך
Target	Hedef	هدف	יעד
Old	Eski	قديم	يُنْسَن
Hat	Şapka	قبعة	כובע
Yes	Evet	نعم	כן
Ticket	Bilet	تذكرة	בiletis
Address	Adres	عنوان	כתובת
Tongue, Language	Dil	لسان	לשון
Very	Çok	كثير	מאוד
Wanted	Aranan	مطلوب	مبוקש
Country	Ülke	دولة	מדינה
The Jewish Stat	Yahudi Devleti	دولة اليهود	מדינה היהודים
Against	Karşı	مقابل	מול
Plan	Uçak	طائرة	מטוס
Water	Su	ماء	מים
Car	Araba	سيارة	מכונית
King	Kral	ملك	מלך
Excellent	Mükemmel	ممتاز	מצוין
Family	Aile	عائلة	משפחה
Grandson	Torun	حفيد	נכד

Grandson	Torun	حفيدة	נכָדָה
Horse	At	حصان	סֹוס
End	Son	نهاية	סֻזְמָן
Book	Kitap	كتاب	סִפְר
Bookstore	Kütüphane	مكتبة	סִפְרִיָּה
Work	İş	عمل	עֲבוֹדָה
Season	Mevsim	موسم	עַונֶּה
Affairs	İşler	أعمال	עַסְקִים
Evening	Akşam	مساء	עַרְבָּה
Canal	Kanal	قناة	עַרְבָּה
Mouth	Ağız	فَم	פֶּה
Right	Doğru, Ciddi	صحيح، جاد	צָדָקָה
Submarine	Denizaltı	غواصة	צָולֵלָה
Narrow	Dar	ضيق	צָרָה
Course	Kurs	دورة - كورس	קוֹרָס
Chalk	Tebeşir	طبشور	קִיר
Wall	Duvar	جدار	קִיר
Carafe	Sürahi	إبريق	קְנַךְ
Square	Kare - Meydan	مربع - ميدان	רַבּוּעַ
Wide	Geniş	واسع	רַחֲבָה
Far	Uzak	بعيد	רַחֲוקָה
Bad	Kötü	سيئ	רַעָה
Again	Yine	ثانيةً، مرّة أخرى	שׁוֹבֵבָה
True Peace	Gerçek Barış	سلام حقيقي	שְׁלֹום אָמֵת
There	Orada	هناك، هنا لك	שָׁם
Happy	Mutlu	سعيد	שְׁמַמְּתָה
Sky	Gökyüzü	سماء، فضاء	שְׁמַיִם
Thanks	Teşekkürler	شكراً	תָוָדָה
Tourist	Turist	سائح	תִיְיר
Prayer	Namaz	صلوة	תְפִלָּה

## عربي – عبري

English	Türkçe	עברית	عربي
Father	Baba	אָבָא	أب
Carafe	Sürahi	קְנַקֵּן	إبريق
Meeting	Toplantı	אִסְפָּה	اجتماع
Foreign	Yabancı	זָר, זָרָה	أجنبي، أجنبية
Brother	Kardeş	אָחֶ	أخ
Then	Sonra	אָז	إذًا
Archive	Arşiv	אֲרַכְיוֹן	أرشيف
Islam	İslam	אִסְלَام	إسلام
Finger	Parmak	אַצְבָּע	إصبع
Affairs	İşler	עַסְקִים	أعمال
Political Horizon	Siyasi Ufuk	אַפְּקָן מִדְיָנִי	افق سياسي
Mother	Anne	אָמָּא	أم
Security	Güvenlik	בְּטַחֲנוֹן	أمن
Intifada	İntifada	אִינְטִיפָּאָדָה	إنتفاضة
Warning	Uyarı	אַזְהָרָה	إنذار
Far	Uzak	רָחוֹק	بعيد
Trivial	Önemsiz	אִיפָּס	تافه، عديم القيمة
Incitement	Kışkırtma	הַסְתָּהָה	تحريض
Ticket	Bilet	כְּרִטִּיס	تذكرة (ذ)
Penetration	Penetrasyon	חִדְרָה	تسلي، اختراق
Settlement	Anlaşma	הַסִּדר	تسوية
Dismemberment	Parçalanma	בַּתּוֹר	تفطيع، تجزئة
Ok	Tamam	בִּסְדָּר	تمام-على ما يرام
Again	Yine	שׁוֹבֵ	ثانيةً، مرّة أخرى
Wall	Duvar	קִיר	جدار
Body	Gövde	גּוֹף	جسم
Beautiful	Güzel	יָזְפִּי	جميل

South	Güney	דרום	جنوب
Good	İyi	טוב	جيد
Generation	Nesil	דור	جييل
Stone	Taş	אבן	حجر
Horse	At	סוס	حصان
Grandson	Torun	נכד	حفيد
Grandson	Torun	נכדה	حفيدة
Truth, True	Gerçek	אמת	حقيقي، صحيح
Blood	Kan	דם	دم
Course	Kurs	קורס	دورة - كورس
Country	Ülke	מדינה	دولة
The Jewish Stat	Yahudi Devleti	מדינת היהודים	دولة اليهود
Arm	Kol	זרוע	ذراع
Spring	Bahar	אביב	ربيع
Tourist	Turist	תייר	سائح
Curtain	Perde	וילון	ستارة
Happy	Mutlu	שמחה	سعيد
Ceiling	Tavan	גג	سقف
True Peace	Gerçek Barış	שלום אמת	سلام حقيقي
Sky	Gökyüzü	سماء، فضاء	سماء، فضاء
Car	Araba	מכונית	سيارة
Sir	Bay	אדוני	سيد
Bad	Kötü	רע	سيئ
Apartment	Daire	דירה	شقة
Thanks	Teşekkürler	תודה	شكراً
Morning	Sabah	בוקר	صباح
Right	Doğru, Ciddi	צורך	صحيح، جاد
Newspaper	Gazete	ג'ורנל	صحيفة
Friend	Arkadaş	חבר	صديق
Prayer	Namaz	תפלה	صلوة

Narrow	Dar	צָר	ضيق
Plan	Uçak	מַטּוֹס	طائرة
Chalk	Tebeşir	קִיר	طباشير
Taste	Tat	טֻעם	طعم
Long	Uzun	אֶרְזֵךְ	طويل
Long	Uzun	אֶרְזֵכה	طويلة
Pilot	Pilot	טִיסְטִיר	طيار
Family	Aile	מְשִׁפְחָה	عائلة
Vacation	Tatil	חֶופְשָׁה	عطلة
Work	İş	עֲבֹדָה	عمل
Violence	Şiddet	אֶלִימָוֶת	عنف
Address	Adres	כְּתוּבָה	عنوان
Holyday	Bayram	חַג	عيد
Wrath	Hiddet	זָעֵם	غضب
Submarine	Denizaltı	צָולָלָה	غواصة
Mouth	Ağız	פֶּה	فم
Mess	Karışıklık	בְּלִגְנָן	فوضى
Inside	İçeride	בְּתֻזְבָּה	في الداخل
Ship	Gemi	אַגְּנִיה	قارب
Hat	Şapka	כּוֹבָע	قبعة
Old	Eski	יָשֵׁן	قديم
Missile	Füze	טִיל	قذيفة
Shirt	Gömlek	חֹולֶץָה	قميص
Canal	Kanal	עַרְוִיז	قناة
Big	Büyük	גָּדוֹל	كبير
Book	Kitap	סִפְר	كتاب
Very	Çok	מַאֲזָן	كثير
Meat	Et	בָּשָׂר	لحم
Tongue, Language	Dil	לְשׁוֹן	لسان
But	Ama	אֲבָל	لكن

God	Allah	אל	الله
Water	Su	מים	ماء
Forbidden	Yasak	אָסֹר	محظور
Purse	Cüzdan	אַרְנֶק	محفظة - حقيبة
Square	Kare - Meydan	רֵבּוּעַ	مربع - ميدان
Evening	Akşam	עַרְבָּה	مساء
Armed	Silahlı	חַמּוֹשׁ	مسلح
Draft	Taslak	טִוּטָה	مسودة
Wanted	Aranan	מְבוּקָשׁ	مطلوب
Against	Karşı	מִולֵּךְ	مقابل
Bookstore	Kütüphane	סִפְרִיה	مكتبة
King	Kral	מֶלֶךְ	ملك
Excellent	Mükemmel	מְצֻוּן	ممترز
Without	-Siz	בְּלִי	من غير، بلا
Atmosphere	Ortam, Atmosfer	אֲוִירָה	مناخ، جو
Buffer Zone	Tampon Bölge	אֶזְוֹר חִיזֶץ	منطقة عازلة
Season	Mevsim	עַונָּה	موسم
Fire	Ateş	אַשׁ	نار
People	İnsanlar	אָנָשִׁים	ناس
Yes	Evet	כִּי	نعم
End	Son	סֹוףּ	نهاية
Target	Hedef	יעֵד	هدف
This	Bu	זֹהָה	هذا
Really!	Gerçekten mi!	בְּאֹמֶת!	هل هذا صحيح !
There	Orada	שָׁם	هناك، هنالك
Wide	Geniş	רֶחֶב	واسع
Rose	Gül	וּרְדָן	وردة
USA	ABD	אַרְצֹת הַבְּרִית	الولايات المتحدة
Son	Oğul	יָלֵד	ولد
Day	Gün	יֹם	يَوْمٌ



# فهرس المحتويات

1	المقدمة
3	تمهيد
9	المقدمة
10	أولاً: تسمية اللغة العبرية
10	ثانياً: أصل اللغة العبرية
11	ثالثاً: العبرية التوراتية والعبرية الحديثة
11	رابعاً: اللغة العبرية لغة حياة يومية
12	خامساً: من خصائص اللغة العبرية
12	سادساً: مشكلات العبرية ومعيارها
13	سابعاً: لغات اليهود
13	ثامناً: لغة اليديش
15	تاسعاً: لماذا العبرية
15	عاشرأ: مصادر البحث والتعمرق
18	<b>الأجدية العبرية</b>
20	أولاً: الأجدية العبرية
20	ثانياً: الكتابة العبرية
20	ثالثاً: الحروف العبرية
30	رابعاً: كيف نقوم بتحرير النصوص العبرية باستخدام الحاسب والهاتف
30	خامساً: كيف نحصل على لفظ الكلمات الجديدة
31	سادساً: الخط اليدوي ورسم الحرف
34	سابعاً: بعض الخطوط العبرية
51	<b>التنقط</b>
53	أولاً: قواعد الإملاء العبري
55	ثانياً: الحركات الكاملة
56	ثالثاً: الحركات غير الكاملة
57	رابعاً: الشدة
57	خامساً: المتبيق
57	سادساً: المقااف
58	سابعاً: كتابة علامات الترقيم باستخدام الحاسب والهاتف
59	ثامناً: أمثلة
61	<b>الدروس</b>
62	<b>الدرس الأول</b>
63	محادثة باللغة العبرية
64	المفردات مع ترجمة المحادثة
65	تمرين 1-1
65	تمرين 1-2
65	القواعد والتعليقات

65	أولاً: التحية
65	ثانياً: الجملة الإسمية
66	ثالثاً: صيغة السؤال في الجملة الإسمية
66	رابعاً: حروف الجر
66	خامساً: الضمائر الشخصية المنفصلة
67	تمرين 1-3
68	تمرين 1-4
<b>71</b>	<b>الدرس الثاني</b>
72	محادثة باللغة العبرية
73	المفردات مع ترجمة المحادثة
74	تمرين 2-1
74	تمرين 2-2
74	القواعد والتعليقات
74	أولاً: أداة التعريف في العبرية
75	ثانياً: الأرض
75	ثالثاً: واو العطف
76	رابعاً: أين؟ من أين؟
76	خامساً: جنس الاسم
76	سادساً: هذا وهذه
77	تمرين 2-3
<b>79</b>	<b>الدرس الثالث</b>
80	محادثة باللغة العبرية
81	المفردات مع ترجمة المحادثة
82	تمرين 3-1
82	تمرين 3-2
82	القواعد والتعليقات
82	أولاً: كيف حالك / حالك؟
82	ثانياً: بعض العبارات المتعلقة بالوقت
83	ثالثاً: ممكن / غير ممكن
84	رابعاً: الأعداد 1 – 10
85	تمرين 3-3
85	تمرين 3-4
<b>87</b>	<b>الدرس الرابع</b>
88	محادثة باللغة العبرية
89	المفردات مع ترجمة المحادثة
90	تمرين 4-1
90	تمرين 4-2
90	القواعد والتعليقات
90	أولاً: أنت بحاجةٍ لـ / أنت بحاجةٍ لـ

90	ثانياً: أنَّ / الذي / التي
91	ثالثاً: جذر الفعل ومشتقاته
91	رابعاً: الفعل المضارع واستخداماته
92	تمرين 4-3
94	<b>الدرس الخامس</b>
95	محادثة باللغة العبرية
96	المفردات مع ترجمة المحادثة
97	تمرين 5-1
97	تمرين 5-2
97	القواعد والتعليقات
97	أولاً: أفعال جديدة وتصريفها في الزمن المضارع
98	ثانياً: الأعداد من 11 حتى 19
99	ثالثاً: الأعداد 20 ، 30 ، 40 - 90
100	تمرين 5-3
102	<b>القاموس</b>
104	عربي - عربي
108	عربي - عربي